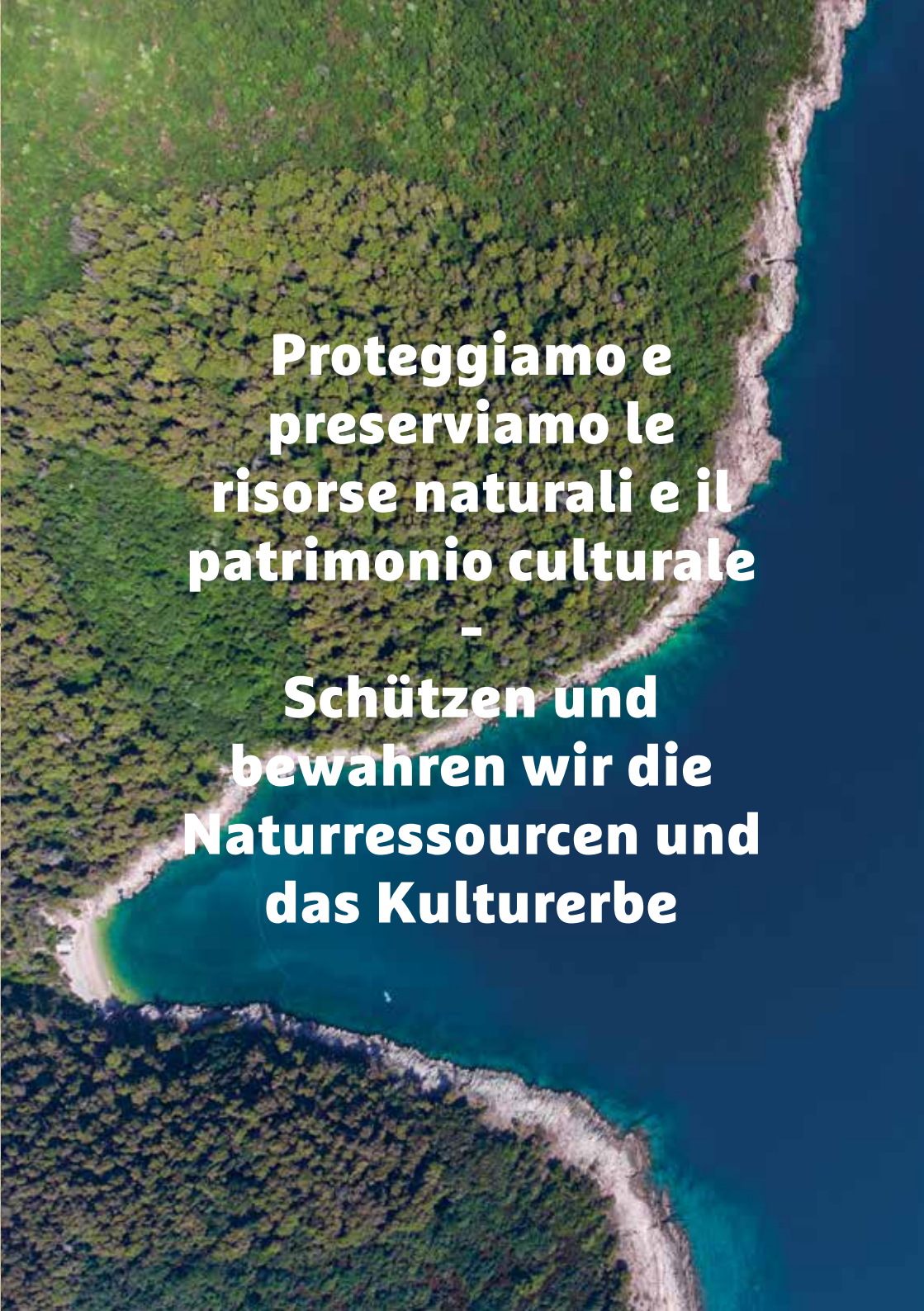


Istra ecoxperience

www.istraecoxperience.com

Tutto bio dall'Istria. Alles Bio aus Istrien. IT / DE

An aerial photograph of a tropical coastline. The land is covered in dense, vibrant green forest. A narrow strip of white sand beach separates the forest from the water. The water is a deep turquoise color, with a small, calm bay visible. The coastline curves along the right side of the image.

**Proteggiamo e
preserviamo le
risorse naturali e il
patrimonio culturale**

–

**Schützen und
bewahren wir die
Naturressourcen und
das Kulturerbe**

4
Introduzione

6
Alloggi
eco-friendly



22
Alberghi ecologici –
Travelife

28
Campeggi ecologici - Ecolabel UE

32
Produttori biologici



44
Spiagge ecologiche

52
Stazioni di ricarica
per veicoli elettrici

58
Manifestazioni ecologiche



68
Zone protette

94
Musei e parchi tematici



110
Attività eco-friendly

114
Parenzana



4
Einführung

6
Umweltfreundliche
Unterkünfte

22
Nachhaltige Hotels –
Travelife

28
Nachhaltige Campings - EU
Ecolabel



32
Bioproduzente

44
Umweltfreundliche
Strände

52
E-Tankstellen



58
Bioevents

68
Schutzgebiete

94
Museen und Themenparks

110
Umweltfreundliche
Aktivitäten



114
Parenzana



Cari amici del turismo verde e tutti quelli che lo saranno!

Natura, cultura, tradizione e persone sono un aspetto importante del turismo verde e proprio con questo libretto abbiamo voluto raggruppare e avvicinarvi i contenuti ecologici certificati e l'offerta che c'è in Istria, dalle strutture ricettive ai produttori biologici, dalle spiagge verdi alle manifestazioni che curano questa filosofia, fino alle aree protette dell'Istria, ai musei ecologici e alle attività eco-friendly.

In questo modo, assieme a voi vogliamo contribuire a preservare le nostre risorse naturali e culturali, a sensibilizzare

Liebe Freunde von Ökotourismus und alle, die es erst werden!

Natur, Kultur, Tradition und Leute stellen den wichtigen Aspekt von Ökotourismus dar und gerade durch diese Broschüre möchten wir zertifizierte Ökoinhalte und das Ökoangebot in Istrien umfassen und nähren und zwar von den Unterkünften bis Ökoproduzenten, umweltfreundlichen Stränden und Events, die diese Philosophie pflegen, wie auch bis Schutzgebieten Istriens, Ökomuseen und umweltfreundlichen Aktivitäten.

Auf diese Art und Weise möchten wir gemeinsam mit Ihnen der Bewahrung unserer Natur- und Kulturressourcen beitragen, das Naturschutzbewusstsein

sul bisogno di proteggere la natura, migliorare la vita delle comunità locali e favorire nuove possibilità di lavoro nella nostra regione rispettando i principi dello sviluppo sostenibile. Favoriamo lo sviluppo della comunità locale, consumiamo prodotti tipici e autoctoni di produzione biologica ovvero organica.

Proteggiamo e preserviamo le risorse naturali e il patrimonio culturale, conosciamo e curiamo i costumi e la tradizione degli abitanti locali.

Assessorato al turismo
della Regione istriana

erhöhen, das Leben in der lokalen Gemeinschaft weiterentwickeln und neue Geschäftsmöglichkeiten in unserer Region fördern und dabei die Grundsätze nachhaltiger Entwicklung beachten. Fördern wir die Entwicklung lokaler Gemeinschaft, konsumieren wir einheimische und autochthone Produkte aus dem ökologischen beziehungsweise organischen Anbau.

Schützen und bewahren wir die Naturressourcen und das Kulturerbe, lernen wir die Gebräuche und die Tradition der lokalen Bevölkerung kennen und schützen wir sie.

Verwaltungsabteilung für Tourismus der
Gespanschaft Istrien



**Alloggi
eco-friendly**

-

**Umweltfreundliche
Unterkünfte**





ECO DOMUS è il programma di classificazione gestito dall'Assessorato al turismo della Regione istriana con lo scopo di aumentare la responsabilità sociale ed ecologica nel settore del turismo. È stato ideato in conformità alle direttive dello sviluppo sostenibile e garantisce la tutela completa dell'ambiente e della salute. **Gli alloggi che portano il marchio Eco Domus hanno soddisfatto almeno 50 criteri essenziali in 12 categorie** come: Responsabilità sociale ed ecologica, Tutela completa dell'ambiente e della salute, Utilizzo di detersivi e detergenti ecologici e certificati per lavare e pulire, Utilizzo di prodotti per l'igiene personale ecologici e certificati, Utilizzo di materiali naturali, Risparmio dell'acqua, Risparmio dell'energia e Smistamento e riciclaggio dei rifiuti.

ECO DOMUS ist ein Bezeichnungsprogramm, das von der Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien geleitet wird, mit dem Ziel, die Gesellschafts- und Umweltschutzverantwortung im Tourismus zu erhöhen. Es stimmt mit den globalen Richtlinien nachhaltiger Entwicklung überein, und garantiert den kompletten Umwelt- und Gesundheitsschutz. **Objekte mit Eco Domus – Bezeichnung entsprechen mindestens 50 Grundkriterien in 12 Kategorien:** wie Gesellschafts- und Umweltschutzverantwortung, kompletter Umwelt- und Gesundheitsschutz, Nutzung von zertifizierten umweltfreundlichen Wasch- und Putzmitteln, Nutzung von zertifizierten umweltfreundlichen Toilettenprodukten, Nutzung von Naturprodukten, Wassersparen, Energiesparen, und Abfalltrennung und -verwertung.



- 1 Casa Menta *******
 Appartamento, Casa vacanza /
 Ferienwohnung, Ferienhaus
 🏠 A2 + 2, 4 + 2
 👤 Marli Gonan Božac
 📍 Marčana 164/A, Marčana
 📞 +385 99 600 0346
 ✉ villa.casamenta@gmail.com
 🌐 www.villacasamenta.com



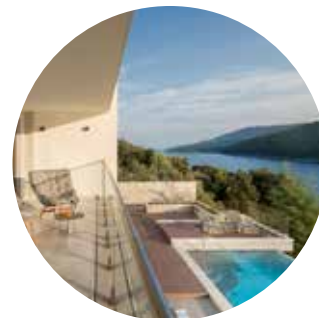
- 2 Casa Mille Olivi *******
 Casa vacanza / Ferienhaus
 🏠 2 + 2
 👤 Ana Pisak
 📍 Klarići 28, Buzet
 📞 +385 99 242 4231
 ✉ ana.pisak@gmail.com
 🌐 www.tz-buzet.hr/hr/smjestaj/301/view/52-/109/casa-mille-olivi



- 3 Villa Nina i Ana *******
 2 case vacanza /
 2 Ferienhäuser
 🏠 8 + 1, 9 + 3
 👤 Nikolina Markota Vukić
 📍 Karigador 71 A i B, Karigador
 📞 +385 98 997 7276
 ✉ nikolina@banistra.hr
 🌐 www.banistra.hr



- 4 Villa Vlastelini I *******
 Casa vacanza / Ferienhaus
 🏠 8
 👤 Dorina Vlačić
 📍 Kapelica 133, Kapelica (Labin)
 📞 +385 99 285 2121
 📞 +385 98 254 245 (Silvano Vlačić)
 ✉ info@villa-vlastelini.com
 🌐 www.villa-vlastelini.com



- 5 Villa Vlastelini II *******
 Casa vacanza / Ferienhaus
 🏠 10
 👤 Dorina Vlačić
 📍 Duga luka 7/C, Labin
 📞 +385 99 285 2121
 📞 +385 98 254 245 (Silvano Vlačić)
 ✉ info@villa-vlastelini.com
 🌐 www.villa-vlastelini.com



European
 Holiday Home
 Association

**Premio European Holiday Home
 2017 - Vincitore della categoria
 Miglior alloggio unico per la vacanza
 / Preis European Holiday Home 2017
 - Gewinner in der Kategorie Best
 Unique Spot Holiday Home category**



- 6 Villa Vista *******
 Casa vacanza / Ferienhaus
 🏠 6 + 1
 👤 Veljko Ostojić
 📍 Zamask 3a, Zamask (Pazin)
 📞 +385 99 283 5255
 ✉ info@villa-vista.hr
 🌐 villavista.zamask@gmail.com
 🌐 www.villa-vista.hr



- 7 Villa Aria *******
 Casa vacanza / Ferienhaus
 🏠 10 + 2
 👤 Alen Stanišić, Niva Bazjak
 📍 Kadore 11, Višnjan
 📞 +385 91 186 9148
 📞 +385 91 738 9020
 ✉ niva@abs.hr, alen@abs.hr
 🌐 www.villa-aria.eu



8 Villa Baldaši ****
3 case vacanza / 3 Ferienhäuser

🏠 14 + 4
👤 Petra Baldaš Beato
📍 Baldaši, Vižinada
☎ +385 52 495 928
📠 +385 91 250 8330
✉ baldaspetra@yahoo.it
www.istra.hr/hr/smjestaj/
privatni-smjestaj/18404



9 Casa Emilia ****
Appartamenti / Ferienwohnungen

🏠 A2+2 + A2+2
👤 Maria Capolicchio
📍 Sveti Martin 47, Vodnjan
☎ +385 52 511 441
📠 +385 91 732 6694
✉ macapolicchio@gmail.com
www.istra.hr/hr/smjestaj/
privatni-smjestaj/6243



10 Villa Dubravka ****
Casa vacanza / Ferienhaus

🏠 6 + 5
👤 Natalija Frait
📍 Pinezići 45e, Tinjan
☎ +385 91 461 8224
✉ naty7f@gmail.com
www.villa-dubravka.com.hr



11 Edera ****
Casa vacanza / Ferienhaus

🏠 6 + 2
👤 Mladen Banković
📍 Sv. Kirin 46, Svetvinčenat
☎ +385 91 125 0472
✉ daniela.bankovic@pu.t-com.hr
booking@house-edera.com
www.house-edera.com



12 Villa Gelci ****
Casa vacanza / Ferienhaus

🏠 6
👤 Nensi Diminić
📍 Ivanušići 6, Trget (Labin)
☎ +385 52 857 092
📠 +385 98 198 7958
✉ nensi.diminic@gmail.com
www.villagelci.com



European
Holiday Home
Association

Premio European Holiday Home 2018
- Vincitore della categoria **Miglior alloggio per animali domestici** /
Preis European Holiday Home 2018 -
Gewinner in der Kategorie Best Pet Holiday Home



13 Villa Green Frame ****
Casa vacanza / Ferienhaus

🏠 10
👤 Marin Šišul
📍 Klarići 103, Butkovići (Svetvinčenat)
☎ +385 91 508 1163
✉ marin.sisul@gmail.com
www.villagreenframe.com



14 Villa Kurioza ****
Casa vacanza / Ferienhaus

🏠 4 + 2
👤 Adriana Hrelja Ukota
📍 Kurelovići 42, Boljunsko polje (Lupoglav)
☎ +385 98 941 5917
✉ jana.hrelja@gmail.com
www.istra.hr/hr/smjestaj/
privatni-smjestaj/18548



15 Villa Marten ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Meri Vidulin
- 📍 Brajkovići 20, Kanfanar
- ☎ +385 52 830 677
- 📠 +385 99 208 62 05
- ✉ info@villa-marten.eu
- 🌐 www.villa-marten.eu



16 Villa Maslina ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 12
- 👤 Radmila Karlič
- 📍 Paladini 14, Buzet
- ☎ +385 91 579 7016
- ✉ info@karlictartufi.hr
- 🌐 www.karlic-villamaslina.com



European
Holiday Home
Association

Premio European Holiday Home 2018
Vincitore della categoria Miglior
alloggio per la vacanza ecologica /
Preis European Holiday Home 2018
Gewinner in der Kategorie Best
Green Holiday Home



17 Villa Milica ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 👤 Franko Sifari
- 📍 Šaini 84, Barban
- ☎ +385 99 222 6772
- ✉ franko.sifari@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/16819



18 Villa Moncalvo ****

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 10
- 👤 Silvano Modrušan
- 📍 Stancija Golaš, Bale
- ☎ +385 98 420 757
- ✉ silvano.modrusan@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/15695



19 Agroturizam Ograde ****

Agriturismo e casa vacanza /
Bauernhof und Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Davorka & Vjeran Šaina
- 📍 Lindarski Katun 60, Pazin
- ☎ +385 52 693 035
- ☎ +385 98 723 442
- ✉ agroturizam-ograde@pu.t-com.hr
- 🌐 www.agroturizam-ograde.hr



Destinazione europea di eccellenza -
Croazia 2013/
Europäisches Reiseziel der Exzellenz
- Kroatien 2013



20 Stancija 1904 ****

Appartamenti / Ferienwohnungen

- 🏠 10
- 👤 Draženka Moll
- 📍 Smoljanci 2-3, Smoljanci (Svetvinčenat)
- ☎ +385 560 022
- ☎ +385 98 738 974
- ✉ info@stancija.com
- 🌐 www.stancija.com



21 Olive Charm ****

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 4
- 👤 Aleksandar Turković
- 📍 Rožac 5, Umag
- ☎ +385 95 847 5147
- ✉ info@olivecharm.com
- 🌐 www.olivecharm.com



22 Apartman V&V ****

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 2 + 2
- 👤 Mladen Banković
- 📍 Petrovičeva 14, Pula
- ☎ +385 52 535 534
- ☎ +385 91 125 0472
- ✉ daniela.bankovic@pu.t-com.hr
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18550



23 4 Seasons House ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 7 + 3
- 👤 Loredana Greblo
- 📍 Gornja Nugla 24, Roč
- ☎ +385 98 210 289
- ✉ loredana.greblo@ivb.hr
- 🌐 www.4seasonshouseistria.com



24 Belveder Motovun ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 2 + 2
- 👤 Emil Jeletić
- 📍 Pigini 40, Golubići (Oprtalj)
- ☎ +385 95 816 8361
- ✉ belveder.motovun@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18592



25 Villa Benić ***

2 appartamenti e 1 appartamento studio /
2 Ferienwohnungen und 1 Studio

- 🏠 8 + 2
- 👤 Marijeta Matijaš
- 📍 Gradišće 9, Žminj
- ☎ +385 97 638 3134
- ✉ villabenic@gmail.com
- 🌐 www.villa-benic.com



26 Casa Amando boutique guesthouse ***

Camere e appartamenti / Zimmer und Ferienwohnungen

- 🏠 4 + 8
- 👤 Marijana Lovrinčić
- 📍 Bregovita 9, Rovinj
- ☎ +385 98 954 7185
- ✉ marijana.lovrinic@amando.hr
- 🌐 www.amando.hr



27 Casa Rustica / Kuća Božac ***

Camere, appartamenti, casa vacanza /
Zimmer, Ferienwohnungen, Ferienhaus

- 🏠 7 + 2
- 👤 Sandra Božac
- 📍 Stancija Guran 21, Vodnjan
- ☎ +385 52 511 039
- ☎ +385 91 788 1390
- ✉ guranisusluge@gmail.com
- 🌐 www.guranis-usluge.hr



28 Dolce Vita ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 12 + 3
- 👤 Walter Laganis
- 📍 Motovun kanal 12, Motovun
- ☎ +385 1 222 7050
- ☎ +385 91 975 0282
- ✉ walterlaganis@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/6458



29 Apartmani Dolores ***

Appartamenti / Ferienwohnungen

- 🏠 5 + 2
- 📍 Dolores Zornada
- 📍 Roč 57, Buzet
- ☎ +385 91 169 6267
- ✉ apartman.dolores@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/6026



30 Villa Gašparini ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 4 + 2
- 📍 Nataša Ravnić
- 📍 Cerion 18, Višnjan
- ☎ +385 98 435 055
- ✉ natasa@villa-gasparini.com
- 🌐 www.villa-gasparini.com



31 Home & Apartments Sabina ***

Appartamenti / Ferienwohnungen

- 🏠 I: 4 + 1, II: 2 + 2, (6+3 osoba / persons)
- 📍 Sabina Lizzul
- 📍 Braće Čeh 12, Pula
- ☎ +385 98 929 0718
- ✉ sabina.lizzul@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/15596



32 Kuća Una ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 📍 Biserka Vranić
- 📍 Kranjčiči 11, Svetvinčenat
- ☎ +385 91 527 1500
- ✉ biba@medit.hr
- 🌐 www.houseuna.com



33 Villa Ladonja ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 10 + 2
- 📍 Rešid Kolić
- 📍 Manjadvorci 32, Barban
- ☎ +385 52 580 013
- ☎ +385 98 928 3048, +385 95 885 6919
- ✉ vila.ladonja@gmail.com
- 🌐 www.villa-ladonja.com



34 Lavarino Royal ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 2
- 📍 Valentina Žgomba
- 📍 Lobarika 66, Marčana
- ☎ +385 98 927 0853
- ✉ valentina.zgomba@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18513



35 Margerita ***

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 A2 + 2
- 📍 Ines & Josip Srblin
- 📍 Bežjaki 219, Sv. Petar u šumi (Pazin)
- ☎ +385 52 686 441
- ☎ +385 98 905 5175
- ✉ ines.srblin@hotmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/14882



36 Oliveto ***

3 appartamenti / 3 Ferienwohnungen

- 🏠 A4, A4 i A2 - 10 / A4, A4 and A2 - 10
- 📍 Manuela Hrvatin
- 📍 Funtana 1, Medulin
- ☎ +385 52 213 010
- ☎ +385 91 133 5273
- ✉ oliveto@oliveto.hr
- 🌐 www.oliveto.hr



37 Villa Ox ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 12 + 2
- 👤 Ivan Ivanković
- 📍 Škrapi 65/G, Brajkovići (Trviž)
- ☎ +385 98 355 365
- ✉ info@villaox.com
- 🌐 www.villaox.com



38 Apartman Pod lipom ***

Camera e appartamento / Zimmer und Ferienwohnung

- 🏠 A4 + 2
- 👤 Dragica Pavlečić
- 📍 Roč 44, Roč (Buzet)
- ☎ +385 52 666 642
- ☎ +385 98 425 276
- ✉ apartman.pod.lipom@gmail.com
- 🌐 www.podlipom.com.hr



39 Trail Cottage Brgudac***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 4 + 1
- 👤 Milan Radošević
- 📍 Brgudac 32, Lanišće
- ☎ +385 95 551 5431
- ✉ milanra@gmail.com
- ✉ trailcottagebrgudac@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18596



40 Veli Kus ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6 + 1
- 👤 Sandi Pataj
- 📍 Badnjevari bb, Žminj
- ☎ +385 98 440 425
- ✉ sandi.pataj1@pu.t-com.hr
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18536



41 Vito & Maria ***

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 4
- 👤 Svetlana Šabanović
- 📍 Dračice 28, Banjole (Medulin)
- ☎ +385 95 840 4564
- ✉ svetlana.sabanovic@yahoo.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18549



42 Villa Zatk ***

Casa vacanza / Ferienhaus

- 🏠 6
- 👤 Linda Vranić & Nevio Šikić
- 📍 Zatk 14, Čepić, Kršan
- ☎ +385 91 753 8942
- ✉ zatk2@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/6455



43 Apartman Nik **

Appartamento / Ferienwohnung

- 🏠 A2 + 2
- 👤 Nataša Ravnić
- 📍 Mihatovići 27, Nova Vas Porečka
- ☎ +385 98 435 055
- ✉ apartmannik@gmail.com
- 🌐 www.istra.hr/hr/smjestaj/privatni-smjestaj/18530



ALBERGHI ECOLOGICI – TRAVELIFE

La Travelife è l'iniziativa leader per la formazione, gestione e certificazione delle ditte turistiche dedicate allo sviluppo sostenibile. Fondato nel 2007, il Sistema di sostenibilità Travelife è l'iniziativa dedicata alla promozione della prassi sostenibile nell'ambito dell'industria turistica e dei viaggi. **L'obiettivo della Travelife è offrire sapere, soluzioni e strumenti alle ditte per applicare cambiamenti positivi negli affari e nella catena distributiva.**

La Travelife è un sistema internazionale di certificazione che promuove la sostenibilità nell'industria turistica e aiuta tour-operator, alberghi e altre capacità ricettive a gestire e seguire il loro impatto sociale ed ecologico, nonché ad informare gli ospiti e i partner dei risultati ottenuti. Il Travelife Gold Award è il premio conferito agli alberghi che il più possibile soddisfano i severi criteri di sostenibilità. **L'obiettivo strategico del progetto di assegnazione del certificato è introdurre la prassi dell'economia verde, ovvero raggiungere l'equilibrio del progresso economico, di cura per l'ambiente nel senso più esteso e dell'inclusione sociale nella comunità più ampia.**

NACHHALTIGE HOTELS – TRAVELIFE

Travelife ist leitende Initiative für Befähigung, Management und Zertifizierung von Touristikunternehmen, die nachhaltiger Entwicklung gewidmet sind. Travelife -Nachhaltigkeitssystem ist eine Initiative, die 2007 gegründet wurde und die sich mit der Promotion nachhaltiger Praxis im Rahmen der Reise- und Touristikindustrie beschäftigt. **Das Ziel von Travelife ist es, den Firmen Wissen, Lösungen und Tools anzubieten, um positive Änderung im Rahmen ihrer Geschäftstätigkeit und Versorgungskette zu ändern.**

Travelife ist ein internationales Zertifizierungssystem, das Nachhaltigkeit im Rahmen der Tourismusindustrie promoviert, und den Reiseveranstaltern, Hotels und anderen UnterkunftsKapazitäten hilft, ihren Gesellschafts- und Umweltschutzeinfluss zu managen und zu begleiten, sowie dass sie ihre Gäste und Partner über ihre Ergebnisse informieren. Travelife Gold Award ist eine Auszeichnung für Hotels, die strenge Nachhaltigkeitskriterien maximal erfüllen. **Das Strategieziel des Projekts Verleihen von Zertifikaten ist es, die nachhaltige Geschäftstätigkeit einzuführen, beziehungsweise das Gleichgewicht beim wirtschaftlichen Fortschritt zu erreichen, sich um die Umwelt im breitesten Sinne des Wortes zu kümmern, und sich in die breitere Gesellschaft einzubeziehen.**



AMINESS HOTELS & CAMPSITES

**Alberghi con certificato Travelife: /
Hotels mit Travelife Zertifikat:**

- Aminess Maestral Hotel Novigrad

📍 Škverska 8, HR-52466 Novigrad-Cittanova
☎ +385 52 858 600
📠 +385 52 757 314
✉ reservations@aminess.com
🌐 www.aminess.com

MAISTRA

Maistra Collection Alberghi con certificato Travelife: /

Maistra Collection Hotels mit Travelife Zertifikat:

- Hotel Monte Mulini, Rovinj
- Hotel Lone, Rovinj
- Hotel Eden, Rovinj

📍 Obala V. Nazora 6, HR-52210 Rovinj-Rovigno
☎ +385 52 800 250
📠 +385 52 800 215
✉ hello@maistra.hr
🌐 www.maistra.com

🕒 lun-dom: / Mo-So: 8:00-20:00

**Maistra Select Alberghi e Resort con certificato
Travelife: / Maistra Select Hotels und Resorts mit
Travelife Zertifikat:**

- Family Hotel Amarin, Rovinj
- Island Hotel Istra, Rovinj
- All Suite Island Hotel Istra, Rovinj
- Resort Belvedere, Vrsar





PLAVA LAGUNA

La Plava Laguna applica soluzioni ecologiche ed utilizza fonti rinnovabili di energia a scopo di efficienza energetica e protezione dell'ambiente. Pertanto, nella costruzione di nuove o nella ristrutturazione di strutture ricettive esistenti, soprattutto di alberghi ma anche di altre strutture, vengono installati sistemi di riscaldamento/raffreddamento con pompe di calore acqua/acqua, poi sistemi di raffreddamento e sfruttamento del calore di scarto per la preparazione della fornitura d'acqua calda con pompa di calore aria/aria oppure tramite pannelli solari. Inoltre, in tutte le strutture è installata l'illuminazione a LED ad alto rendimento, e le vecchie armature illuminanti vengono sostituite da nuove.

Plava Laguna verwendet in ihrer Geschäftstätigkeit umweltfreundliche Lösungen und nutzt erneuerbare Energiequellen wegen Energieeffizienz und Umweltschutz. Deswegen werden bei dem Bau neuer oder Renovierung vorhandener Unterkunftseinheiten, besonders Hotels aber auch anderer Objekte, Heizungs-/Kühlungssysteme mit dem Wärmepumpe-/Wasserpumpensystem eingebaut, dann Kühlungssysteme und Nutzung von Abwärme für Vorbereitung von warmem Verbrauchswasser durch Wärmepumpe Luft-Luft oder durch Photovoltaik. Außerdem wird an allen Objekten die hocheffiziente LED-Beleuchtung eingebaut, und alte Lichtkörper werden durch neue ausgetauscht.



Alberghi ad efficienza energetica: / Energieeffiziente Hotels:

- Hotel Parentium Plava Laguna, Poreč
- Hotel Park Plava Laguna, Poreč
- Hotel Sol Aurora for Plava Laguna, Umag
- Hotel Sol Garden Istra for Plava Laguna, Umag
- Hotel Melia Coral for Plava Laguna, Umag

📍 R. Končara 12, HR-52440 Poreč-Parenzo
☎ +385 52 700 700
✉ booking@plavalaguna.com
www.plavalaguna.com
🕒 lun-sab / Mo-Sa: 08:00-18:00





CAMPEGGI ECOLOGICI – ECOLABEL UE

L'Ecolabel UE è il marchio ufficiale di qualità ecologica dell'Unione europea (UE) usato per certificare il ridotto impatto ambientale dei prodotti e dei servizi in tutto il ciclo di vita, rispetto a simili o identici prodotti o servizi dello stesso gruppo. Appartiene al Tipo I di etichetta e dichiarazione ecologica secondo la norma internazionale EN ISO 14024:2000 che prevede una forma di verifica indipendente di parte terza.

Sono state sviluppate misure per 26 gruppi di prodotti e servizi (p.es. prodotti per la pulizia, abbigliamento e tessuti, prodotti per l'igiene della persona, gruppo mobili, prodotti in carta, ricezione turistica ecc.). Le misure sono basate su criteri definiti su base scientifica che tengono conto degli impatti ambientali dei prodotti o servizi lungo l'intero ciclo di vita (dall'estrazione e trattamento di materie prime, alla produzione, imballaggio, trasporto, prestazioni del servizio, utilizzo e poi fino al momento in cui diventano rifiuti). Le misure sono specifiche per ogni gruppo di prodotti, volte all'aspetto di impatto ambientale più importante e sul quale si può influire. Le misure in base alle quali si valutano i prodotti e servizi sono state adottate in modo che solo il 20 – 30 per cento dei prodotti sul mercato può soddisfare tali criteri.

Il punto di contatto per l'Ecolabel UE in Croazia è il Ministero dell'ambiente e dell'energia. L'assegnazione dell'Ecolabel UE è definita dal Regolamento (CE) n. 66/2010 del Parlamento europeo e del Consiglio del 25 novembre 2009 sul marchio di qualità ecologica UE. Ai sensi della Legge sulla tutela ambientale (Gazzetta ufficiale, n. 80/13, 153/13, 78/15 e 12/18), in dicembre 2016 è stato emesso il Regolamento sul marchio di protezione dell'ambiente dell'Unione europea – Ecolabel UE (Gazzetta Ufficiale, numero 116/2016).

NACHHALTIGE CAMPINGS - EU ECOLABEL

EU Ecolabel ist offizielles freiwilliges Umwelt-Zeichen der Europäischen Union (EU) zur Kennzeichnung von Produkten und Dienstleistungen, die besonders umweltverträglich sind und die Umwelt im Lebenszyklus nicht belasten, und zwar in Bezug auf ähnliche oder gleiche Produkte aus der gleichen Produktgruppe. Es gehört zu Typ I Umweltkennzeichnungen und die Deklaration nach der internationalen Norm EN ISO 14024:2000, was bedeutet unabhängiges System zur Verifizierung von der dritten Seite.

Es wurden Maßnahmen für 26 Gruppen von Produkten und Dienstleistungen entwickelt (z. B. Reinigungsprodukte, Kleidung und Textilien, Hygieneprodukte, Möbel, Papierprodukte, Beherbergung usw.). Die Maßnahmen beruhen auf Fach- und Wissenschaftsparameter der Umweltverträglichkeit im Lebenszyklus (von Rohstoffsammeln und –verarbeitung, über Produktion, Verpackung, Transport, Dienstleistung bis zum Zeitpunkt, wenn es Abfall wird). Für jede Produktgruppe gibt es spezifische Maßnahmen und sie sind auf die wichtigste und einflussreichste Umweltverträglichkeit gerichtet. Die Maßnahmen, worauf die Produkte und Dienstleistungen bewertet werden, sind so gestellt, dass nur 20-30 Prozent der Produkte am Markt diesen Anforderungen entsprechen kann.

Der Kontaktpunkt für EU Ecolabel in Kroatien ist Ministarstvo zaštite okoliša i energetike (Ministerium für Umweltschutz und Energetik). Das Programm der Vergabe von EU Ecolabel ist durch Uredbom (EZ) br. 66/2010 Verordnung (EG) Nr. 66/2010 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 25. November 2009 über das EU-Umweltzeichen festgelegt. Aufgrund des Umweltschutzgesetzes (Amtliches Gesetzblatt Narodne novine, Nr. 80/13, 153/13, 78/15 i 12/18), wurde im Dezember 2016 die Richtlinie über das EU-Umweltzeichen – EU Ecolabel (Narodne novine, broj 116/2016) erlassen.



📍 Stancija Kaligari 1, HR-52440 Poreč-Parenzo
 ☎ +385 52 408 000
 📠 +385 52 451 608
 🌐 www.valamar.com

Prenotazioni e informazioni /
 Buchung und Information:
 ☎ +385 52 465 000
 📧 reservations@valamar.com
 🕒 lun-sab: / Mo-Sa: 08:00-20:00
 dom: / So: 10:00-17:00

La Valamar Riviera è la prima compagnia turistica nazionale che ha ottenuto il marchio Ecolabel UE per strutture ricettive per addirittura sei dei suoi campeggi, di cui 4 in Istria: /
Valamar Riviera ist das erste kroatische Touristikonzern, das die Kennzeichnung EU Ecolabel für die Beherbergung in seinen fast sechs Campingplätze, wovon vier in Istrien, erhalten hat:

- Istra Premium Camping Resort 5*, Funtana
- Lanterna Premium Camping Resort 4*, Tar-Vabriga
- Solaris Camping Resort 3*, Tar-Vabriga
- Orsera Camping Resort 3*, Vrsar



A photograph of a wine cellar filled with numerous wooden barrels. The barrels are arranged in rows, stacked on their sides. Many of the barrels have numbers written on their heads in white or light-colored paint. The numbers visible include 10, 12, 13, 14, 15, 17, 18, 20, 22, 23, 25, 28, and 35. The barrels are made of light-colored wood and are bound with metal hoops. The lighting is warm, highlighting the texture of the wood and the metallic sheen of the hoops. The background shows more barrels receding into the distance, creating a sense of depth.

**Produttori
biologici
-
Bioproduttore**



LA PRODUZIONE BIOLOGICA (organica, ecologica) è un **sistema speciale di economia agricola e forestale** che comprende la coltivazione di piante e l'allevamento di animali, la produzione di cibo, materie prime e tessuti naturali nonché la lavorazione dei prodotti primari, includendo tutti i metodi produttivo – tecnologici, interventi e sistemi ecologici, giustificati economicamente e socialmente, utilizzando nel modo più conveniente la fertilità della terra e la disponibilità dell'acqua, le caratteristiche naturali delle piante, degli animali e del paesaggio, aumentando il rendimento e la resistenza delle piante con l'aiuto di leggi e forze naturali, con l'utilizzo prescritto dei fertilizzanti, dei prodotti per la protezione delle piante e degli animali, in conformità alle norme e ai principi adottati a livello internazionale.

IL PRODOTTO BIOLOGICO è prodotto e contrassegnato in conformità alle disposizioni della **Legge sulla produzione biologica di prodotti agricoli e alimentari** e alla normativa assunta in merito. In questa brochure sono stati inseriti soltanto i produttori biologici certificati che vendono i loro prodotti sulla soglia di casa.

BIOPRODUKTION (organische, biologische Produktion) ist ein **besonderes System nachhaltiger Land- und Forstwirtschaft**, das Pflanzenanbau und Tierzucht, Nahrungs-, Rohstoff- und Naturfadenproduktion sowie Verarbeitung ursprünglicher Produkte umfaßt, und alle umweltfreundliche, wirtschaftlich und sozial begründete technologische Produktionsmethode, Eingriffe und Systeme einbezieht, und am günstigsten den Boden und verfügbares Wasser, sowie natürliche Eigenschaften von Pflanzen, Tieren und Landschaft, mit Naturkräften und Gesetzen, den Pflanzenbeitrag- und Widerstandsfähigkeit nutzt, und dabei Dünger, Pflanzen- und Tierschutzmittel vorschriftsgemäß anwendet, alle nach international anerkannten Normen und Grundsätzen.

BIOPRODUKT ist jener Produkt, der nach den **Bestimmungen des Gesetzes über ökologische Produktion von Landwirtschafts- und Nahrungsprodukten** sowie deren Vorschriften produziert wird und bezeichnet ist. In dieser Broschüre sind nur Bioproduzenten, die ihre Produkte an der Haustür verkaufen, eingetragen.





1 AGROFIN d.o.o. Mate Olive Oil

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

📍 Romanija 60A, Zambratija (Savudrija)
☎ +385 52 719 281
☎ +385 91 269 3800
✉ agrofin@mateoliveoil.com
www.mateoliveoil.com
🕒 Lun-Ven / Mo-Fr 09-15
Sab / Sa 09-12



2 AROMA ISTRE

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Idrolato, olio essenziale

di lavandino / Hydrolate, Lavandin - Atherisches Öl

👤 **Oscar-Rene Bel**
📍 Musalež 124, Poreč
☎ +385 91 880 9882
☎ +385 99 292 0742
✉ lavandabel@gmail.com
✉ aromaistre@gmail.com
www.aromaistre.com



3 B10 Istrian fusion d.o.o.

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Boris Galić**
📍 Oleoteka B10, Vrh Kostanjice 78d, Grožnjan
☎ +385 99 367 0403
☎ +385 99 540 2092 (Sanja Galić)
✉ info@b10.hr
www.b10.hr



4 OPG BELOVIĆ

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Vilim Belović**
📍 Palih boraca 20, Brtonigla
☎ +385 91 579 8095
☎ +385 92 106 0534 (Nada Šestak)
✉ vilim.belovic@optinet.hr



5 OPG CHIAVALON

Prodotti biologici / Bioprodukte:

Olio d'oliva, verdure, passate di pomodoro, erbe officinali, spezie e piante ornamentali / Olivenöl, Gemüse, Tomatenpüree, Kräuter, Gewürze und Zierpflanzen

👤 **Tedi Chiavalon**
📍 Vladimira Nazora 16, Vodnjan
☎ +385 52 511 906
☎ +385 98 860 566
✉ info@chiavalon.hr
www.chiavalon.hr
🕒 Pon-Pet / Mon-Fri 10-18
Sub / Sat 10-14



6 CLAI

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Vino, olio di oliva / Wein, Olivenöl

👤 **Giorgio Clai**
📍 Brajki 105, Krasica (Buje)
☎ +385 91 577 6364
✉ info@clai.hr
www.clai.hr
🕒 Estate / Sommer:
Ogni giorno / Jeden Tag 10-18
Inverno / Winter:
Lun-Ven / Mo-Fr 10-18
Sab / Sa 10-14



7 OPG ELIKSIR

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Miro Petohleb**
📍 Vidaci 25, Buzet
☎ +385 98 224 975
☎ +385 98 995 0202 (Moreno Petohleb)
✉ buzecan123@gmail.com



8 OPG FARINA

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Lamponi, more, verdure varie / Himbeere, Brombeere, verschiedene Gemüsesorten

👤 **Alessandro Farina**
📍 Farini 16, Višnjan
☎ +385 97 736 6990
☎ +385 97 767 6598 (Aleksija Farina)
✉ opg.farina@gmail.com
www.facebook.com/farini.visnjan



9 FARM A JOLA

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, foglie secche d'olivo per il tè / Olivenöl,
trockene Olivenblätter zum Tee

👤 **Michael Pavlović**

📍 Frančeskija 54, Savudrija
☎ +385 99 577 1899
✉ info@omajolas.com
www.omajolas.com
🕒 Lun-Ven / Mo-Fr 09-16
Sab / Sa 09-13



10 FIMAS d.o.o. Valencano

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Mario Paunović**

📍 Betiga 154A, Vodnjan
☎ +385 91 345 5515 (Davor Mužina)
✉ info@valencano.com
valencano.com/hr/ maslinovo-ulje-valencano/



FLOS
OLEI
2021

98

Punti / Punkte

11 IPŠA d.o.o.

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, vino / Olivenöl, Wein

👤 **Klaudio Ipša**

📍 Ipši 10, Livade (Opertalj)
☎ +385 52 664 010
☎ +385 91 206 0538
✉ info@ipsa.com.hr
www.ipsa-maslinovaulja.hr
🕒 01.04.-15.11. Ogni giorno / Jeden Tag 10-18
16.11.-31.03. Lun-sab / Mo-Sa 10-16



12 KABOLA d.o.o.

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, vino / Olivenöl, Wein

👤 **Marino Markežić**

📍 Kanedolo 90, Momjan
☎ +385 52 779 208 (Kristina Županić)
✉ info@kabola.hr
www.kabola.hr
🕒 Estate / Sommer 10-19
Inverno / Winter 10-16



13 OPG IVAN KADUM Korta Gira

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, fichi, giuggioli, melagrana, uva / Olivenöl,
Feigen, Jujube, Granatapfel, Trauben

📍 Buići 8, Buići (Poreč)

☎ +385 91 136 8167
✉ darko.kadum@gmail.com
🕒 Ogni giorno / Jeden Tag 11-18



15 OPG KOMIĆ

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, rosmarino, lavanda, lavandino, elicriso, salvia
/ Olivenöl, Rosmarin, Lavendel, Lavandin, Strohblume,
Salbei

👤 **Marija Komić**

📍 Sv. Martin 5, Vodnjan
☎ +385 91 349 0790
✉ opg.komic@gmail.com



14 KAMPANJOLA

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Birra artigianale / Kraft Bier

👤 **Darko Pekica & Dorian Siljan**

📍 Svetvinčenat 3, Svetvinčenat
☎ +385 98 934 8231
✉ kampanjola.bira@gmail.com
www.kampanjola.hr



16 OPG KOMPARIĆ MARKO

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Prodotti di fichi, frutta varia / Feigen Produkte,
verschiedene Obstsorten

📍 Marčana 189, Marčana

☎ +385 98 535 669
✉ marko.komparic@gmail.com



17 OPG LUPIERI Cadenela

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Andrea Lupieri**

📍 Fažanska cesta 38/A, Vodnjan
☎ +385 99 649 3844
✉ info@cadanela.com
www.cadanela.com
🕒 Lun-Ven / Mo-Fr 09-20
Fine settimana / Wochenende 10-20



18 OPG MARETIĆ

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Farina, cereali / Mehl, Getreide

👤 **Majkl & Tedi Maretić**

📍 Kastavska 1/1, Pazin
☎ +385 95 888 1412
✉ majklmaretic@gmail.com
www.opg-maretic.hr



19 OPG MITTON

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, lavanda / Olivenöl, Lavendelöl

👤 **Claudia Mitton**

📍 Trg Tomaso Bembo 3, Bale
☎ +385 99 697 3282
🕒 Ogni giorno / Jeden Tag 09-21



20 OLEA B.B. d.o.o.

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Bosiljka Belić**

📍 Oleoteka, Creska 34, Rabac (Labin)
☎ +385 52 872 189
☎ +385 98 909 2523
✉ info@oleabb.hr
www.oleabb.hr
🕒 Estate / Sommer
Lun-Ven / Mo-Fr 10-17
Sab / Sa 10-15
Inverno / Winter
Lun-Ven / Mo-Fr 8:30-16
Sab / Sa 9-14 (1° e 3° sabato / 1. und 3. Samstag)
Chiuso domenica e festivi / Sonn- und Feiertage geschlossen



21 OPG PRENC

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Prodotti di canapa industriale / Industriehanfprodukte

👤 **Nikola Prenc**

📍 Tomičini 58, Tinjan
☎ +385 91 542 2536
☎ +385 91 528 4841
✉ smatosevicprenc@gmail.com
✉ nikolaprenc@gmail.com



22 OPG DORIAN SILJAN

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Verdure varie / Verschiedene Gemüsesorten

📍 Premanturska 192, Pula

☎ +385 99 699 2177
✉ dorian.siljan@gmail.com
www.eko-siljan.hr



23 OPG SIROTIĆ

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Miele e altri prodotti dell'Alveare / Honig und andere Bienenprodukte

👤 **Armada & Željko Sirotić**

📍 Franečiči 53, Buzet
☎ +385 52 662 090
☎ +385 91 576 9576
☎ +385 98 197 5617
✉ az-med@net.hr
www.az-med.hr



24 STANCIJA ST. ANTONIO

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 **Milenko Marjanović**

📍 Giovanni A. Della Zonca 35a, Vodnjan
☎ +385 98 481 030
✉ info@stancija-st-antonio.hr
www.stancija-st-antonio.hr
🕒 Estate / Sommer:
Lun-Ven / Mo-Fr 08-18
Fine settimana / Wochenende 10-18
Inverno / Winter:
Lun-Ven / Mo-Fr 08-16
Sab / Sa 10-16



25 OPG VALTER ŠARIĆ Olea Prima

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

📍 1. maj 26, Vodnjan
☎ +385 98 389 129
☎ +385 98 177 2937 (Luka)
✉ info@oleaprima.com
@ valter.saric@pu.t-com.hr
www.oleaprima.com
🕒 Ogni giorno / Jeden Tag 10-20



27 VERALDA P.O.

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva / Olivenöl

👤 Luciano Visintin
📍 Kršín 3, Brtonigla
☎ +385 52 774 111
☎ +385 99 665 1327 (Marina Diminić Visintin)
✉ visit@veralda.hr
www.veralda.hr
🕒 Lun-Dom / Mo-So 09-19



26 URSARIA

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, tanacetto, cachi, lavanda, cinorrodo, ne-
spola, fichi, giuggioli, aronia / Olivenöl, Rainfarn, Kaki,
Lavendel, Hagebutten, Wollmispeln, Feigen, Jujube,
Apfelbeeren

👤 Franko Radovčić
📍 Dalmatinska 8, Vrsar
☎ +385 52 772 265
☎ +385 98 224 253
✉ info@ursaria.net
www.ursaria.hr



28 OPG ZUBIN Buščina

Prodotti biologici / Bioprodukte:
Olio d'oliva, mandorle, noci, radicchio / Olivenöl, Mandeln,
Walnüsse, Radicchio

👤 Enio Zubin
📍 Buščina 18b, Umag
☎ +385 52 732 100
☎ +385 91 273 2101
✉ grafoplast1@pu.t-com.hr
www.oiodebuscina.com





**Spiagge
ecologiche**

**Umweltfreundliche
Strände**



Autore / Autor:
Daniel Bartolić - nunu production



La Bandiera blu per le spiagge e i marina è il programma ecologico internazionale di protezione dell'ambiente marino e costiero, il cui obiettivo principale è la gestione e la conduzione sostenibile del mare e della fascia costiera. La Bandiera blu oggi è un marchio turistico molto apprezzato nel mondo. **Questo è il modello ecologico di formazione, educazione e informazione del pubblico più importante per quanto riguarda la cura del mare e della fascia costiera, e specialmente quando si tratta di zone costiere che subiscono l'impatto più forte, che sono appunto le spiagge e i marina.**

La Bandiera blu è il riconoscimento che si assegna solo per una stagione, e chi vuole ricevere la Bandiera blu deve presentare la richiesta ogni anno nelle modalità previste. L'applicazione del programma Bandiera blu è basato su criteri seriamente definiti. Anche se durante la stagione estiva si effettuano ispezioni nazionali e internazionali, si invitano gli ospiti/utenti delle spiagge e dei marina con Bandiera blu ad avvertire la FEE nel caso notassero violazioni dei criteri predefiniti. Nella Regione istriana il numero di Bandiere blu è in aumento ogni anno, e in Istria è stata assegnata a 51 spiagge e 5 marina.

Il coordinatore nazionale e gestore del programma Bandiera blu nella Repubblica di Croazia è l'associazione Lijepa Naša, Heinzelova 6/II., 10000 Zagabria, Croazia, tel. +385 1 49 23 900; e-mail: lijepa-nasa-ppp@zg.t-com.hr



Spiagge verdi

Nell'ambito del progetto INTERREG Mediterraneo MITOMED+ "Models of Integrated Tourism in the MEDiterranean Plus – MITOMED+" (Modelli di turismo integrato nel Mediterraneo Plus), è stata svolta l'attività progettuale di implementazione del modello Spiaggia verde in Istria attraverso **28 criteri divisi in 8 categorie: qualità dell'acqua balneare, qualità della spiaggia, sicurezza, sostenibilità, accessibilità alla spiaggia, informazione e educazione, contenuti verdi, allestimento ecologico e gestione della spiaggia.**

Il modello Spiaggia verde è stato provato in quattro Paesi: in Cipro (tre spiagge), nella regione Toscana (tre spiagge), in Catalogna (tre spiagge) e in Istria. Le prime spiagge a cui è stata assegnata la bandiera contrassegnata Green beach in Istria sono: Stabilimento balneare di Parenzo, spiaggia Karpinjan di Cittanova e spiaggia Girandella di Rabac.

Blaue Flagge für Strände und Marinas ist ein internationales Umweltschutzprogramm für Küste und Küstengebiet, dessen erstes Ziel ist, das Meer und das Küstengebiet nachhaltig zu verwalten und zu bewirtschaften. Blaue Flagge ist heute ein weltweit anerkanntes touristisches Zeichen. **Es ist das anerkannteste Modell der Umweltschutzerziehung und -ausbildung sowie der Öffentlichkeitsmitteilung, wenn man über das Meer und Küstengebiet spricht, und besonders wenn es sich um das Küstengebiet mit starkem Druck handelt, und das sind gerade Strände und Marinas.**

Blaue Flagge ist eine Anerkennung, die nur für eine Saison geliehen wird, und der Antrag dafür ist jedes Jahr vorschriftsgemäß zu stellen, wenn man die Blaue Flagge erhalten möchte. Die Umsetzung des Programms Blaue Flagge beruht auf streng definierten Kriterien. Obwohl in der Saison nationale und internationale Prüfungen durchgeführt werden, sind die Badegäste/Nutzer von Marinas mit Blauer Flagge angewiesen, FEE unverzüglich mitzuteilen, wenn sie einen Verstoß gegen angeordnete Kriterien merken. In der Gespanschaft Istrien steigt jedes Jahr die Anzahl der Blauen Flaggen, und in Istrien gibt es 51 Strände und 5 Marinas mit diesem Kennzeichen.

Der Leiter des nationalen Programms Blaue Flagge in der Republik Kroatien ist der Verein Lijepa Naša, Heinzelova 6/II., 10000 Zagreb, Croatia, tel. +385 1 49 23 900; e-mail: lijepa-nasa-ppp@zg.t-com.hr

Grüne Strände

Im Rahmen des Projekts INTERREG Mediterranean MITOMED+ „Models of Integrated Tourism in the MEDiterranean Plus – MITOMED+“ (Modell Integrationstourismus auf Mediteran Plus), wird die Projektaktivität der Einführung des Modells Zelena plaža (Grüner Strand) in Istrien durchgeführt und zwar durch **28 Kriterien, die in 8 Kategorien geteilt sind: Badewasserqualität, Strandqualität, Sicherheit, Nachhaltigkeit, Zugang zum Strand, Mitteilung und Informationen, grüne Inhalte und umweltfreundliche Einrichtung und Strandverwaltung.**

Das Modell Grüner Strand wird in vier Ländern getestet: auf Zypern (drei Strände), in der Region Toskana (drei Strände), in Katalonien (drei Strände) und in Istrien. Die Flagge mit dem Zeichen Green Beach haben in Istrien folgende Strände: Stadtbadestrand in Poreč, Strand Karpinjan in Novigrad und Strand Girandella in Rabac erhalten.

Autore / Autor:
Daniel Bartolić - nunu production





Spiagge con Bandiera blu / Strände mit Blauer Flagge

UMAG	PLAVA LAGUNA Spiaggia / Strand Kanova - Camping Park Umag Spiaggia / Strand Laguna - Stella Maris Resort Spiaggia / Strand Katoro - Apartments Polynesia Hotel Sol Sipar Hotel Sol Umag Hotel Sol Aurora Hotel Melia Coral	FUNTA- NA - VRSAR	VALAMAR RIVIERA Campeggio Istra / Istra Campingplatz
			VALAMAR RIVIERA Vala MAISTRA Campeggio Valkanela / Valkanela Campingplatz Villaggio turistico Belvedere / Belvedere Ferienanlage Campeggio Porto Sole / Porto Sole Campingplatz Centro naturalistico Koversada / FKK-Zentrum Koversada
NOVIGRAD	AMNISS HOTELS & CAMPSITES Aminess Maestral Aminess Sirena Aminess Maravea		
TAR- VABRIGA	VALAMAR RIVIERA Valeta A/C Lanterna / Valeta Camping Lanterna Crnika Lanterna Galeb A/C Solaris / Galeb Camping Solaris	ROVINJ	MAISTRA Sv. Andrija – Isola rossa / Sv. Andrija – Crveni otok Resort / Villaggio turistico Villas Rubin / Unterhaltungszentrum Ferienanlage Villas Rubin Campeggio Polari / Polari Campingplatz Villaggio turistico Amarin / Ferienanlage Amarin Campeggio Veštar / Veštar Campingplatz
POREČ	CITTÀ DI PARENZO / STADT POREČ Špadići – Materada Donji Špadići Stabilimento balneare cittadino / Stadtbadestrand		
	PLAVA LAGUNA Camping Ulika Camping Zelena Laguna Camping Bijela Uvala Strand / beach Lotosi – Hotel Istra, Gran Vista, Plavi & Zorna Hotel Materada Apartments & Villas Bellevue Apartments, Village & Villas Galijot Hotel Parentium Hotel Molindrio Hotel Delfin	VODNJAN	CITTÀ DI DIGNANO / STADT VODNJAN Barbariga Peroj
	VALAMAR RIVIERA Borik Maro Sandy-Sunrise Beach Brulo Val Marea Sandy Beach	FAŽANA	INDUSTRIAL PROJECTS Bi-val
		PULA	ARENATURIST Ambrela Brioni Histria Yacht
		RABAC	CITTÀ DI ALBONA / STADT LABIN Maslinica St. Andrea VALAMAR RIVIERA Lanterna Girandella



Spiagge verdi / Grüne Strände

NOVIGRAD

Karpinjan

POREČ

Stabilimento balneare cittadino / Stadtbadestrand

RABAC

Girandella



Marina con Bandiera blu / Marina mit Blauer Flagge

UMAG

ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB
ACI Marina

POREČ

PLAVA LAGUNA
Marina Parentium

PULA

TEHNOMONT
Tehnomont- Marina Veruda
ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB
ACI Marina Pula

MEDULIN

ACI CROATIA INTERNATIONAL CLUB
ACI Marina Pomer



A causa delle circostanze relative all'epidemia di COVID-19 nel 2020, il programma Bandiera blu è stato ridotto, perciò in questa brochure è pubblicato l'elenco completo delle spiagge e degli approdi a cui è stata assegnata la Bandiera blu nel 2019 / Aufgrund außerordentlicher durch COVID-19-Epidemie verursachter Umstände wurde im Jahr 2020 das Programm Die Blaue Flagge im kleineren Umfang durchgeführt. In dieser Broschüre wird die letzte vollständige Liste von Stränden und Häfen, denen 2019 die Blaue Flagge verliehen wurde, veröffentlicht

Programma regionale di assetto e gestione delle spiagge marittime nella Regione istriana

L'Assessorato al turismo della Regione istriana su iniziativa del Ministero del turismo della RC ha ideato nel 2015 il Progetto regionale di assetto e gestione delle spiagge marittime. In questo modo ha permesso una gestione sistematica, sostenibile nonché sana e prudente delle spiagge e della fascia costiera della Regione istriana.

Per poter tematizzare una Spiaggia ecologica, deve soddisfare le seguenti condizioni:

CONDIZIONI TECNICHE MINIME – pannello informativo con descrizione del valore ecologico della spiaggia e regole di comportamento sulle spiagge ecologiche (dove rilevare le peculiarità della flora e della fauna di pregio che risiedono in quella zona e l'ambiente naturale di singole specie vegetali e animali)

ELEMENTI SPECIALI – pulizia organizzata e rimozione dei rifiuti – accesso alla spiaggia sicuro e mantenuto – servizi igienici mobili (incorporati esteticamente nell'ambiente, rivestiti di materiali naturali, funzionano come il bagno chimico) – contenitori portatili con acqua potabile – vitato l'accesso alle barche a motore – boe di delimitazione – spogliatoi

La prima spiaggia in Croazia a ricevere il marchio Spiaggia ecologica è la spiaggia sull'Isola di Veruda (Isola dei frati), nell'ambito della Città di Pola.

Spiaggia ecologica Isola di Veruda (Isola dei frati)

La spiaggia si trova sul lato settentrionale dell'isola, vicino al molo principale e alla reception del campeggio circostante. La spiaggia è formata prevalentemente da ghiaia, lunga 350 metri, larga mediamente 12 metri, sulla quale si affaccia un bosco di pini marittimi. Viene utilizzata perlopiù dagli ospiti del campeggio e da visitatori giornalieri, per la maggior parte famiglie con bambini. Durante la stagione balneare la spiaggia viene pulita e mantenuta ogni mattina dagli addetti del campo, i rifiuti vengono rimossi e trasportati alla discarica comunale. L'accesso è possibile da tutti i lati, sull'isola non ci sono carreggiate, ed è vietato l'accesso all'isola ai veicoli a motore, salvo ai veicoli che vengono utilizzati per la manutenzione del campeggio. Inoltre, è vietato l'accesso alle barche a motore, ed è delimitata dalle boe di delimitazione. La spiaggia è dotata di spogliatoi, e vicino si trovano i contenitori per la raccolta dei rifiuti. A 100 m di distanza si trovano i servizi igienici con acqua potabile e docce con acqua calda ricavata da pannelli solari.



Informazioni sulla spiaggia: /
Infos über den Strand:

Fratarski d.o.o.

+385 52 212 136

kamp@fratarski.hr

lun-ven: / Mo-Fr: 7:00-15:00
(01.04. - 30.09.)



Regionalprogramm für Einrichtung und Verwaltung von Stränden in Gespanschaft Istrien

Die Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien hat anlässlich der Initiative des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien 2015 Regionalprogramm für Einrichtung und Verwaltung von Stränden erstellt. Damit ist ermöglicht, Strände und Küstengebiet der Gespanschaft Istrien systematisch, bedacht und nachhaltig zu verwalten.

Um den Strand als einen Umweltfreundlichen Strand zu thematisieren, sind folgende Bedingungen erforderlich:

MINIMALE TECHNISCHE BEDINGUNGEN- Infotafel mit Beschreibung des umweltfreundlichen Strandwerts und angeführten Verhaltensregeln an umweltfreundlichen Stränden (Hervorhebung von Besonderheiten im Sinne wertvoller Flora und Fauna im betreffenden Gebiet, Hervorhebung des natürlichen Wohnraumes einzelner Tiere und Pflanzen)

BESONDERE ELEMENTE – organisierte Räumung und Entsorgung – sicherer und instandgehaltener Strandzugang – mobile Sanitäreanlagen (in die Umgebung ästhetisch integriert, mit natürlichen Materialien belegt, funktionieren wie chemische Toiletten) – Transportbehälter mit Trinkwasser – kein Zugang für Motorboote – Markierungsbojen- Umkleidekabinen

Erster Strand in Kroatien mit der Bezeichnung Umweltfreundlicher Strand ist der Strand auf der Insel Veruda (Fratarski otok), im Gebiet der Stadt Pula.

Umweltfreundlicher Strand Insel Veruda (Fratarski otok)

Der Strand befindet sich an der Nordseite der Insel in der unmittelbaren Nähe des Hauptstegs und der Rezeption des naheliegenden Campingplatzes. Der Strand ist hauptsächlich ein Kiesstrand, erstreckt sich auf 350 Meter und hinter dem Strand befindet sich natürlicher Kieferstrand. Er wird hauptsächlich von den Camping- und Tagesgästen genutzt, vor allem Familien mit Kindern. Der Strand wird in der Badesaison jeden Morgen von den Campingmitarbeitern saubergemacht und instandgehalten, der Abfall wird entsorgt und zur kommunalen Abfalldeponie transportiert. Der Zugang zum Strand ist aus allen Richtungen möglich, es gibt keine Straßen auf der Insel, der Zugang mit Fahrzeugen auf der Insel ist verboten, außer für Fahrzeuge, die für die Instandhaltung des Campingplatzes genutzt werden. Auch der Zugang für Motorboote ist verboten, und der Strand ist mit Bojen markiert. Am Strand gibt es Umkleidekabine, und in der Nähe sind auch Abfallbehälter. Etwa 100 Meter entfernt ist, sind die Sanitäreanlagen mit Trinkwasser und Duschen mit Warmwasser aus den Solarkollektoren.

A scenic coastal promenade with two women riding bicycles. The woman on the left is wearing a blue shirt and red shorts, while the woman on the right is wearing a white shirt and black shorts. They are both wearing helmets and sunglasses. The promenade is paved with large, light-colored stones. In the background, there is a historic town with colorful buildings and a prominent church tower. The sea is visible to the left, and the sky is blue with some clouds.

**Stazioni di
ricarica per
veicoli elettrici**

E-Tankstellen



Stazioni di ricarica per veicoli elettrici / E-Tankstellen für E-Autos

BUJE-BUIE

Casino Hotel Mulino**** Škrile 75a (tel. 052 / 725 300)

UMAG-UMAGO

Hotel Sol Sipar for Plava Laguna**** Jadranska 78 (tel. 052 / 713 000)
 Hotel Melia Coral for Plava Laguna***** Katoro 20 (tel. 052 / 701 000)
 Plava Laguna & HEP ("Elen") Stella Maris Resort (tel. 052 / 710 000)
 Kempinski Hotel Adriatic***** Alberi 300 A, Savudrija (tel. 052 / 707 000)
 ACI Marina Umag Šet. Vladimira Gortana 7 (tel. 052 / 741 066)
 Kaufland Novigradska 22

NOVIGRAD-CITTANOVA

Grande parcheggio presso il palazzetto dello sport / Großer Parkplatz neben der Sporthalle Domovinskih žrtava 1
 Hotel Aminess Maestral**** Parking, Terre 2 (tel. 052 / 858 600)

TAR-VABRIGA / TORRE-ABREGA

Valamar Tamaris Resort**** Lanterna 6 (tel. 052 / 401 000)

POREČ-PARENZO

Grande parcheggio cittadino / Accanto al mercato cittadino in centro / Neben
 Großer Stadtparkplatz Stadtmarkt im Stadtzentrum
 Parkiralište Žatika / Žatika Parking Karla Huguesa 20
 Hotel Valamar Diamant**** Brulo 1 (tel. 052 / 465 000)
 Valamar Collection Marea Suites***** Šet. Antona Restovića 25 (tel. 052 / 408 500)
 Benzinska postaja Petrol / Petrol Station Kosinožići 60

FUNTANA-FONTANE

Istra Premium Camping Resort***** Grgeti 35 (tel. 052 / 465 010)

ROVINJ-ROVIGNO

Hotel Lone***** Luje Adamovića 31 (tel. 052 / 800 250)
 Grand Park Hotel***** Smareglijeva 1A (tel. 052 / 800 250)
 Stazioni di ricarica per veicoli elettrici di Rovigno / Vie / Strassen: Istarska, Matteo Benussi, G.
 Rovinj E-Tankstellen für E-Auto Paliaga - Parcheggio / Parkplatz Mala Valdibora
 (tel. 052 / 813 230, 813 068)

BALE-VALLE

Camping Mon Perin Longher bb (tel. 052 / 824 338)

VODNJAN-DIGNANO

OPG Chiavalon Vladimira Nazora 16
 (tel. 052 / 511 906, 098 / 860 566)
 Parcheggio / Parkplatz S. Rocco San Rocco 26 (tel. 052 / 382 009)
 Oio Vivo Puljska cesta 200
 (tel. 052 / 512 351, 099 / 6838 496)

PULA-POLA

Stazione di ricarica per veicoli elettrici Pola / E-Tankstelle für E-Autos in Pola
 Park Plaza Arena*** Verudela 17 (tel. 052 / 375 000)
 Park Plaza Verudela**** Verudela 31 (tel. 052 / 375 000)

MEDULIN-MEDOLINO

Park Plaza Belvedere**** Osipovica 33 (tel. 052 / 572 001)
 Arena One gg Glamping Pomer 26/B (tel. 052 / 573 746)

LABIN-ALBONA

Stazione di ricarica di proprietà della HEP (Ente croato per l'energia elettrica) / E-Tankstelle im Besitz von Strombetreiber HEP Piazza Maresciallo Tito / Trg M. Tita

RABAC

Valamar Sanfior Hotel & Casa**** Lanterna 2 (tel. 052 / 465 000)
 Valamar Collection Girandella Resort**** Girandella 7 (052 / 465 000)

BRTONIGLA-VERTENEGLIO

Parcheggio in centro / Parkplatz im Zentrum Mlinska 2 (tel. 052 / 774 307)

BUZET-PINGUENTE

Stazione di ricarica per veicoli elettrici / Piazza Fontana / Fontana Platz
 E-Tankstelle für E-Autos (tel. 052 / 662 343)

PAZIN-PISINO

Stazione di ricarica per veicoli elettrici / Piazza della Libertà / Freiheitsplatz
 E-Tankstelle für E-Autos HEP ("Elen") (tel. 052 / 622 460)

VIŽINADA-VISINADA

Stazione di ricarica per veicoli elettrici / Di fronte al palazzo comunale /
 E-Tankstelle für E-Autos HEP ("Elen") Vor dem Gemeindeamt (tel. 052 / 446 110)

PARK PRIRODE UČKA

Stazione di ricarica per veicoli elettrici / Poklon bb, Vela Učka (Ičići)
 E-Tankstelle für E-Autos (tel. 051 / 299 643)

Per maggiori informazioni / Weitere Informationen:

<https://www.istra.hr/it/informazioni/pianificazione-del-viaggio/arrivo-in-istria/in-macchina?chapter=4>

<https://www.istra.hr/de/informationen/aufenthaltsplanung/anreise-nach-istrien/mit-dem-auto?chapter=4>

Noleggio veicoli ibridi: agenzia Uniline, Pola in collaborazione con l'Europcar /
 Vermietung von Hybridautos: Reiseagentur Uniline, Pola in Zusammenarbeit mit Europcar
www.europcar.com.hr/fleetguide





Stazioni di ricarica per biciclette elettriche / E-Tankstellen für E-Bikes

BUJE-BUIE

Beer & Spa Resort San Servolo	Momjanska 7a
Bike Hostel	Triban 32 (tel. 091 / 290 6976; 098 / 535 980)

TAR-VABRIGA / TORRE-ABREGA

Lanterna Premium Camping Resort**** (Trattoria La Pentola)	Lanterna 1 (tel. 052 / 465 010)
Lanterna Premium Camping Resort**** (Piazza)	Lanterna 1 (tel. 052 / 465 010)
Valamar Club Tamaris Hotel****	Lanterna 8 (tel. 052 / 401 000)

POREČ-PARENZO

Hotel Valamar Diamant****	Brulo 1 (tel. 052 / 465 000)
Valamar Riviera (Sede principale / Hauptsitz)	Stancija Kaligari 1 (tel. 052 / 408 000)
Hotel Parentium Plava Laguna****	Zelena Resort (tel. 052 / 411 500)
Villa, Village & Apartments Galijot Plava Laguna****	Plava Resort (tel. 052 / 415 800)
Camping Bijela Uvala****	Zelena Resort (tel. 052 / 410 551)
Camping Ulika****	Kolombera 1, Červar (tel. 052 / 436 325)
Laguna Lounge	Zelena Resort

ROVINJ-ROVIGNO

Hotel Eden****	Luje Adamovića 33 (tel. 052 / 800 250)
Resort Villas Rubin***	Villas Rubin 1 (tel. 052 / 800 250)
Resort Amarin****	Monsena 2 (tel. 052 / 800 250)

PULA-POLA

Stazione di ricarica per biciclette elettriche Pola / E-Tankstelle für E-Bikes in Pula	Parkiralište Karolina / Karolina Parking Lot
---	---

RABAC

Valamar Sanfior Hotel & Casa****	Lanterna 2 (tel. 052 / 465 000)
----------------------------------	---------------------------------



KAŠTELIR-LABINCI / CASTELLIER-SANTA DOMENICA

Ente per il turismo Castellier-S. Domenica / Tourismusverband Kašteler-Labinci	Kašteler 113 (tel. 052 / 463 140; 098 / 952 4313)
---	---

MOTOVUN-MONTONA

Ente per il turismo Motovun / Tourismusverband Motovun	Kanal (tel. 052 / 681 726)
--	----------------------------

PAZIN

Pazin sport d.o.o	25. rujna 1943. (tel. 091/891 8712)
-------------------	-------------------------------------

CEROVLJE

Ente per il turismo dell'Istria centrale / Tourismusverband Zentral Istrien	Cerovlje 12 (tel. 052 / 622 460)
--	----------------------------------

GRAČIŠĆE-GALLIGNANA

Ente per il turismo dell'Istria centrale / Tourismusverband Zentral Istrien	Loža 1 (tel. 052 / 622 460)
--	-----------------------------

TINJAN-ANTIGNANA

Ente per il turismo dell'Istria centrale / Tourismusverband Zentral Istrien	Tinjan 2 (tel. 052 / 622 460)
--	-------------------------------

BARBAN

Ente per il turismo Barban / Tourismusverband Barban	Centro città / Stadtzentrum (tel. 052 / 567 420)
Konoba Vorichi	Paese di Orihi / Ort Orihi

Per maggiori informazioni / Weitere Informationen:

<https://www.istra.hr/it/esperienze/sport-e-outdoor/ciclismo/1315>

<https://www.istra.hr/de/erlebnisse/sport-und-outdoor/radsport/1315>

A close-up photograph of a lavender field. Numerous purple flower spikes are visible, some in sharp focus and others blurred in the background. A small, dark bee is captured in flight in the center of the image. The lighting is soft and natural, suggesting a sunny day.

Manifestazioni ecologiche - Bioevents

aMORE – Festival del mare, Parenzo

Associazione Zona

Il significato del mare e degli oceani è molteplice: ci forniscono con l'ossigeno, sono fonte di cibo e salute, collegano il mondo attraverso vie di trasporto e di comunicazione e rappresentano un enorme potenziale energetico. Inoltre, il mare e gli oceani sono fonte inesauribile di ispirazione artistica, posto di grandi segreti e misteri e non conoscono confini nazionali.

La loro salute è a rischio a causa dell'inquinamento, della pesca eccessiva e dei cambiamenti climatici. aMORE è il primo festival completamente dedicato al mare, dove s'intrecciano arte, cultura e scienza. L'obiettivo del festival è volgere l'attenzione sull'importanza del mare e dell'oceano, al fine di preservarli. aMORE vuole contribuire a sensibilizzare l'opinione pubblica della comunità locale, dei visitatori e turisti per preservare insieme quest'importante risorsa naturale.

Il festival organizza proiezioni cinematografiche, mostre, laboratori, attività di pulizia della costa e del fondale, tavole rotonde, relazioni, campagne.

aMORE – Meeresfestival, Poreč

Verein Zona

Bedeutung von Meer und Ozean ist vielfach: sie versorgen uns mit Sauerstoff, sind eine wichtige Nahrungs- und Gesundheitsquelle, sie verbinden die Welt durch Transport- und Kommunikationskanäle und stellen einen riesigen Energiepotential dar. Außerdem sind Meer und Ozean eine unerschöpfliche Kunstinspiration, ein Raum voll von Geheimnissen und Mysterien, und sie kennen keine nationalen Grenzen.

Ihre Gesundheit ist durch Verschmutzung, durch übermäßigen Fischfang und Klimaänderungen gefährdet. aMORE ist erstes Festival, das komplett dem Meer gewidmet ist, und wo sich die Kunst, Kultur und Wissenschaft verschlingen. Das Ziel dieses Festivals ist es, die Aufmerksamkeit auf die Wichtigkeit von Meer und Ozean lenken, und alles mit dem Ziel, sie zu schützen. aMORE möchte dazu beitragen, dass öffentliche Bewusstsein lokaler Gemeinschaft, der Besucher und der Touristen zu steigern, um somit gemeinsam diese wichtige Naturressourcen zu bewahren.

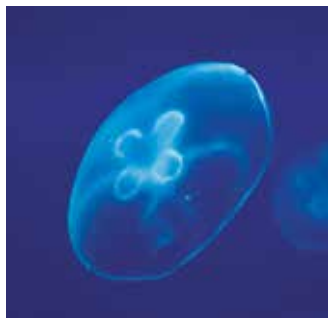
Das Festival organisiert Filmprojektionen, Ausstellungen, Workshops, Küsten- und Küstenlandreinigung, Paneldiskussionen, Vorträge, Kampagnen.



📍 Beramska 22
52440 Poreč-Parenzo
✉ udruga.zona@gmail.com
amorefestivalporec@gmail.com
www.amorefestivalporec.net
www.facebook.com/amorefestivalporec
www.instagram.com/amorefestivalmoru

🕒 05.-07.2021.

Rivolgetevi direttamente all'organizzatore per il Programma completo. / Für das Eventprogramm wenden Sie sich an den Veranstalter.



Noise Aquarium: Victoria Vesna

FIERE DEI PRODOTTI AGRICOLI ISTRIANI

Il progetto è iniziato nel 2013 come progetto UE per ideare un'applicazione con la quale presentare le piccole economie agricole istriane. Finito il progetto, sono continuate le attività promozionali dedicate alla promozione e alla vendita diretta dei prodotti biologici da parte di piccole economie. Il progetto è gestito dall'Associazione Mercato online istriano (MOI) in collaborazione con l'Istituto per l'agricoltura e il turismo di Parenzo, e inoltre con città, comuni ed Enti per il turismo in Istria. L'associazione riunisce una sessantina di economie agricole familiari dell'Istria che regolarmente partecipano ad attività di promozione e di vendita diretta. L'obiettivo dell'Associazione è presentare agli abitanti e agli ospiti dell'Istria i prodotti agricoli autoctoni, prodotti e lavorati in Istria secondo le tecniche tradizionali.

MESSEN DER ISTRISCHE LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTE

Das Projekt startete 2013 als EU-Projekt für eine Webapp, wodurch sich kleine Bauernhöfe aus Istrien präsentieren. Nachdem das Projekt abgeschlossen wurde, wurde mit den Promotionsaktivitäten für die Werbung und den direkten Verkauf von Landwirtschaftsprodukten von kleinen Bauernhöfen fortgesetzt. Das Projekt wird von Udruga Istarska web tržnica (IWT) (Verein Istrischer Webmarkt) in Zusammenarbeit mit dem Institut für Landwirtschaft und Tourismus aus Poreč, sowie mit den Städten, Gemeinden und lokalen Tourismusverbänden in Istrien geleitet. Der Verein umfasst rund 60 Familienbauernhöfe aus Istrien, die an Promotionsaktivitäten und am direkten Verkauf regelmäßig teilnehmen. Das Ziel des Vereins ist es, den Einwohnern und Gästen in Istrien einheimische istrische Landwirtschaftsprodukte, die in Istrien traditionell produziert und verarbeitet werden, vorzustellen.



📍 Istituto per l'agricoltura e il turismo / Institut für Landwirtschaft und Tourismus
Karla Huguesa 8, 52440 Poreč-Parenzo
☎ +385 52 408 330, +385 52 408 308
✉ info@trznica-trg.eu
www.trznica-trg.eu

Mercati nei campeggi (da giugno a settembre): / Märkte an Campingplätzen

📍 **Funtana-Fontane** Campeggio Polidor / Campingplatz Polidor
🕒 ogni martedì / jeden Dienstag

📍 **Tar-Vabriga Torre-Abrega**
Campeggio Santa Marina / Campingplatz Santa Marina
🕒 ogni mercoledì / jeden Mittwoch

Fiere dei prodotti agricoli istriani (da giugno a settembre): / Messen der Istrische landwirtschaftlichen Produkte (von Juni bis September):

📍 **Vrsar-Orsera** Piazza Degrassi (centro storico) / Degrassi Platz (alte Stadt)
🕒 di sabato / am Samstag

📍 **Poreč-Parenzo** Piazza della Libertà / Freiheitsplatz
🕒 di giovedì / am Donnerstag

📍 **Poreč-Parenzo** Viale / Viale
🕒 di lunedì / am Montag

📍 **Durante ogni festa dei pescatori** di Orsera e Fontane / Bei jeder Fisherfest in Vrsar und Funtana

Non esitate a contattare l'organizzatore per le date esatte delle fiere. / Wenden Sie sich an den Veranstalter, um die genauen Messetermine zu erfahren.



FESTIVAL DELLE ERBE SPONTANEE, Chersano

Ente per il turismo del comune di Chersano

La manifestazione accoglie i partecipanti non solo della Regione istriana, ma anche di tutta la Croazia. Ai visitatori vengono presentati prodotti preparati con piante spontanee e officinali. In offerta ci sono tè tradizionali, succhi, miele, prodotti cosmetici, dolci e bevande. La manifestazione ha anche carattere educativo, salvo quello espositivo e commerciale. In due giorni, quanto dura la manifestazione, i visitatori e gli espositori possono migliorare la loro conoscenza assistendo alle relazioni di esperti affermati. Gli erboristi vengono educati sul modo e il tempo di raccolta delle piante, sull'essiccazione giusta, sulla preparazione di prodotti cosmetici, sull'utilizzo di erbe nella preparazione di bevande, sulla coltivazione di piante officinali e altro. Numerosi erboristi impareranno come riconoscere e trovare piante officinali in brevi gite in uno dei prati vicino a Chersano. Ai visitatori verrà offerto un ricco menu con piatti interessanti e molto deliziosi a base di piante spontanee preparati da cuochi eccellenti. Durante il Festival delle erbe spontanee verrà organizzato anche un programma d'intrattenimento, con la partecipazione di gruppi istriani nell'ambito del centro sportivo-ricreativo Pristav.



📍 Vozilići 66, 52 234 Plomin
 ☎ +385 52 880 155
 ✉ info@istria-kršan.com
 samoniklo.bilje.kršan@gmail.com
 www.istria-kršan.com
 ⌚ fine aprile / Ende April



FESTIVAL SELBST WACHSENDER PFLANZEN, Kršan

Tourismusverband Kršan

Das Fest sammelt Teilnehmer sowohl aus der Gegend Istrien, als auch aus ganz Kroatien. Den Besuchern werden die Zubereitungen von selbst gewachsenen Pflanzen präsentiert. Im Angebot sind traditionelle Tees, Säfte, Honig, Kosmetik, Süßigkeiten und Getränke. Das Fest hat neben dem Ausstellungs- und Verkaufs- auch einen Belehrungscharakter. In zwei Tagen, solange diese Veranstaltung dauert, können die Besucher und Aussteller erworbenes Wissen verbessern, und zwar an Vorlesungen anerkannter Experte. Heilpflanzensammler belehren darüber, wie und wann die Pflanzen gepflückt werden, wie sie regelrecht getrocknet werden, wie Kosmetikprodukte zubereitet werden, wie die Pflanzen bei der Getränkezubereitung verwendet werden, wie die Heilpflanzen angebaut werden und ähnlich. Zahlreiche Heilpflanzensammler belehren Sie auf den kurzen Ausflügen auf den Wiesen in der Nähe von Kršan, wie man Heilpflanzen findet und unterscheidet. Den Besuchern wird ein reiches Menü mit vielen interessanten und köstlichen Speisen mit selbst gewachsenen Pflanzen, die von den Spitzenköchen zubereitet werden, angeboten. An diesem Festival ist auch ein begleitendes Unterhaltungsprogramm veranstaltet mit der Teilnahme der Gruppen aus Istrien im Bereich des Freizeitsportzentrums Pristav.



MERCATO BIOLOGICO SOLIDALE

Associazione PBI – Prodotto biologico istriano

I mercati biologici solidali sono nati per soddisfare i bisogni degli agricoltori biologici di commercializzare i prodotti, ma anche i bisogni dei consumatori per il cibo biologico. In questi mercati espongono la propria merce esclusivamente gli agricoltori biologici che possiedono il Certificato – prova che la coltivazione è conforme agli standard ecologici previsti da parte del Ministero dell'agricoltura, rilasciato dalla stazione di sorveglianza dopo il controllo periodico annuale.

SOLIDARISCHER BIOMARKT

Verein Istrisches Bioprodukt (IEP)

Solidarische Biomärkte sind wegen Bedarf von Bioproduzenten zur Platzierung ihrer Produkte sowie Verbrauchern nach Bionahrungsmitteln entstanden. Dort präsentieren sich ausschließlich Biobauer mit Biozertifikat – Beweis, dass der Anbau den Biostandards des Landwirtschaftsministeriums entspricht, und es wird von der Beaufsichtigungsstelle nach regelmäßiger Jahreskontrolle ausgestellt.



📍 De Franceschijeva 46, 52100 Pula-Pola
 ☎ +385 52 216 112
 info@iep.com.hr
 http://iep.com.hr/eko-trznica

🕒 inverno / Winter: 16:00-18:00
 primavera / Frühling: 17:00-19:00
 autunno / Herbst: 18:00-20:00
 estate / Sommer: 19:00-21:00

📍 Pula Šijana, Trg 1. istarske brigade
 🕒 ogni martedì / jeden Dienstag

📍 Rovinj cortile della scuola elementare Juraj Dobrila / im Hof der Grundschule Juraj Dobrila

🕒 ogni secondo mercoledì / jeden zweiten Mittwoch

📍 Cittanova davanti al palazzetto dello sport / Novigrad vor der Sporthalle

🕒 ogni secondo giovedì / jeden zweiten Donnerstag



ISTRIA WINE & WALK

Ente per il turismo del Comune di Verteneglio

In questa manifestazione, la prima di questo tipo in Croazia, s'intrecciano gastronomia e vacanze attive. L'evento prevede una camminata lunga 11 km attraverso vigneti e uliveti sul territorio della Città di Buie e del Comune di Verteneglio. Ogni 2 km i partecipanti vengono accolti dai vinai istriani e da altri produttori con delizie gastronomiche e vini pregiati.

Pagata la quota di partecipazione e ritirato il bicchiere da degustazione e la mappa dell'itinerario, con il minibus si arriva alla prima tappa, al famoso vigneto Santa Lucia, vecchio mezzo secolo. Da lì parte il tour enogastronomico attraverso i vigneti e uliveti dell'Istria nordoccidentale. La tappa seguente è il belvedere Kaštanjer con vista sulle cime montuose della Ciceria e il mare all'orizzonte, poi la mostra alla galleria Tigor, il parco naturale Škarline, con ruscelli e laghetti straordinari, nonché due cantine del vino presso Verteneglio. Nell'ambito della manifestazione è organizzata anche una mini rassegna di vini e prodotti locali. Gli organizzatori della manifestazione tengono soprattutto conto dello smaltimento dei rifiuti e dell'utilizzo di materiali biodegradabili rispettosi dell'ambiente (posate e stoviglie, confezioni e altro), nonché della stampa del materiale ecologicamente responsabile e sostenibile (sostenibilità ecologica nell'ambito della tecnologia grafica, minore quantità di materiale stampato).

📍 Buje-Buie – Brtonigla-Verteneglio
 ☎ +385 52 774 307
 info@tzo-brtonigla.hr
 www.coloursofistria.com/hr/dogadjanja/
 sport/istria-wine-walk
 www.facebook.com/istriawineandwalk/

🕒 Maggio / Mai 2021



ISTRIA WINE & WALK

Tourismusverband der Gemeinde Brtonigla

Dieser Event ist eine Mischung aus Gastronomie und Aktivurlaub, erster solcher Art in Kroatien. Er besteht aus einer 11 Kilometer langen Wanderung durch Weinberge und Olivenhaine im Gebiet der Stadt Buje und der Gemeinde Brtonigla. Alle 2 km werden die Teilnehmer von Istrischen Winzern und anderen lokalen Produzenten mit gastronomischen Köstlichkeiten Spitzenweinen erwartet.

Nach der Registration und Übernahme des Verkostungsglases und der Wandermappe fährt man mit dem Minibus bis zum ersten Punkt, dem bekannten 50 Jahre alten Weinberg Santa Lucia. Von dort startet die Weinwanderung durch Weinberge und Olivenhaine nordwestlichen Istriens. Der nächste Punkt ist der Aussichtspunkt Kaštanjer mit dem Blick auf Bergspitzen von Čičarija und auf das Meer in der Weite, Ausstellung in der Galerie Tigor, Naturpark Škarline, mit einzigartigen Bächen und kleinen Seen, und zwei Weinkeller in der Nähe von Brtonigla. Im Rahmen dieser Veranstaltung wird auch eine kleine Verkaufs- und Ausstellungsmesse von Wein und lokalen Produkten veranstaltet. Die Veranstalter kümmern sich besonders um Entsorgung und Nutzung umweltfreundlicher bioabbaubaren Materialien (Besteck, Verpackung usw.), sowie umweltbewusstes und nachhaltiges Drucken von Materialien (umweltbewusste Nachhaltigkeit in der Graphiktechnologie, kleinere Mengen von Druckmaterialien).



NEI COLORI DELLA TRADIZIONE ... LA FESTA DELLA TREBBIATURA

Brtonigla-Verteneglio

La manifestazione è nata come un itinerario turistico diverso ed interessante attraverso Verteneglio, un viaggio simpatico nel passato, una manifestazione dedicata alla tradizione e alle usanze dell'Istria e del Comune di Verteneglio.

Accanto alla presentazione di mestieri e utensili antichi che si usavano una volta, i visitatori potranno imparare qualcosa dagli artigiani locali sulla lavorazione del legno, produzione di tessuti, realizzazione di scarpe da notte, preparazione tradizionale degli alimenti, della pasta, del pane, assaggiare antichi sapori... annaffiando i bocconi con ottimi vini dell'Istria occidentale.

Ma non solo... quel giorno verrà messa in funzione la trebbiatrice centenaria per grano che incanterà gli ospiti di Verteneglio. Ai colori della tradizione verrà aggiunta anche l'offerta di prodotti e souvenir autoctoni.



📍 Brtonigla-Vereteneglio

☎ +385 52 774 307

✉ info@tzo-brtonigla.hr

🌐 www.coloursofistria.com/hr/dogadjanja

🌐 www.facebook.com/visitbrtoniglaverteneglio/

📅 Luglio / Juli 2021



IN DEN FARBEN DER TRADITION ... ERNTZEREMONIE

Brtonigla-Verteneglio

Die Veranstaltung ist als eine andere und interessante touristische Route durch Brtonigla, als eine sympathische Reise in die Vergangenheit, eine Veranstaltung, die den Traditionen und Bräuchen Istriens und der Gemeinde Brtonigla gewidmet ist, entstanden. Neben der Präsentation alter Handwerke und Werkzeuge, die früher verwendet wurden, können Besucher von lokalen Handwerkern etwas über Holzbearbeitung, Stoffherstellung, Nähen von Nachtschuhen, traditionelle Zubereitungsarten von Speisen, Nudeln, Brot, Verkostung der alten Aromen lernen... und Snacks mit ausgezeichneten Weinen aus West Istrien genießen.

Das ist aber nicht alles... An diesem Tag wird eine jahrhundertalte Dreschmaschine in Betrieb gesetzt werden und Gäste von Brtonigla völlig verzaubern. Eine Ergänzung zu den Farben der Tradition ist das Angebot einheimischer Produkte und Souvenirs.





**Zone
protette**

Schutzgebiete

Rete ecologica (EM) - Area Natura 2000 Ökologisches Netz - Gebiete Natura 2000

La Rete ecologica è il sistema di aree ecologiche importanti collegate tra loro o circostanti, che con una distribuzione biogeografica equilibrata contribuiscono significativamente alla salvaguardia dell'equilibrio naturale e della biodiversità. Per Rete ecologica si ritengono le aree NATURA 2000, ovvero le aree di conservazione importanti per gli uccelli e le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat. Sul territorio della Regione istriana si trovano 67 aree della rete ecologica e la loro superficie complessiva di conservazione ammonta a 174.575,18 ha.

Le aree di conservazione importanti per gli uccelli sono le seguenti due: il Monte Maggiore e la Cicceria e le acque dell'Istria occidentale, che si protraggono in totale su 46.502,38 ha.

Le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat sono: Grotta Markova, Grotta Pincinova, Grotta Rabakova, Grotta Sitnica, Grotta Veliki brest, Grotta Gradina presso Promontore, Grotta pod Krugom, Porto Budava – Istria, Prati umidi accanto al ruscello Bračana (Žonti), Prati umidi accanto al ruscello Malinska, Prati umidi presso Marušići, Prati umidi accanto al ruscello Jugovski (Štrcaj), Parco della natura Monte Maggiore, Parco nazionale Brioni, Capo Promontore Basso, Quietto e la zona di Butoniga, Canale di Leme – terraferma, Bosco di Montona, Baia di Torre – Istria, Grotta Novačka, Terme istriane, Pregon, Kotli, Lipa, Dolina Bregi, Grotta kod Komune, Grotta Klaričeva, Grotta Izvor sotto Veli Vrh, Grotta Radota, Grotta Pliškovičeva, Piana di Bogliuno, Racizze-ruscello Račički, Pozzo Rakonik, Miniera di carbone Arsa, Mlaka, Žbevnica, Argile, Vela Traba, Penisola Ubaš, Valle

Ökologisches Netz ist das System miteinander verbundener oder räumlich naher ökologisch bedeutender Gebiete, die durch die ausgewogene biogeographische Verteilung der Bewahrung des Naturgleichgewichts und der biologischen Verschiedenheit bedeutend beitragen. Zum ökologischen Netz gehören Gebiete von NATURA 2000, bzw. besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie sowie besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate. Im Gebiet der Gespanschaft Istrien gibt es 67 Gebiete des ökologischen Netzes und ihre Gesamtfläche beträgt 174.575,18 ha.

Besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie sind folgende zwei: Učka und Čičarija und das Aquatorium von West Istrien, die sich auf insgesamt 46.502,38 ha erstrecken.

Besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate sind: Höhle Markova jama, Höhle Pincinova jama, Höhle Rabakova špilja, Höhle Sitnica špilja, Höhle über Veliki brest, Höhle auf Gradina bei Premantura, Höhle unter Krug, Luka Budava – Istrien, Vlažne livade neben Bach Bračana (Žonti), Vlažne livade neben Bach Malinska, Vlažne livade bei Marušići, Vlažne livade neben Bach Jugovski potok (Štrcaj), Naturpark Učka, Nationalpark Brijuni, Donji Kamenjak, Mirna und breiteres Gebiet von Butoniga, Lim Fjord – Festland, Motovuner Wald, Tar-Bucht – Istrien, Höhle Novačka pečina, Istarske toplice, Pregon, Kotli, Lipa, Ponor Bregi, Höhle Jama kod Komune, Klaričeva jama, Izvor špilja pod Velim Vrhom, Radota špilja, Pliškovičeva jama, Boljunsko polje, Račice-Račički potok, Bušotina za vodu Rakonik, Rudnik ugljena Raša, Mlaka, Žbevnica, Argile, Vela Traba, Poluo-tok Ubaš, Dolina Raše, Šire rovinjsko područje,

dell'Arsa, il Rovignese, il Pisinese, ruscello di Pisino, Budava, ruscello Grdoselski, tunnel Čepić, Istria – Portole, Istria – Čački, Istria – Martincici, Istria – piana d'Arsa, Grotta Piskovica, Grotta Rašpor, Grotta Burići, Canale di Leme – mare, Fianona – Draga di Moschiena, Isole di Orsera, Baia di Medolino, Baia di Pomer e Foce dell'Arsa, che si protraggono in totale su 128.072,80 ha.

Pazinština, Pazinski potok, Budava, Grdoselski potok, Čepić Tunnel, Istrien – Oprtalj, Istrien – Čački, Istrien – Martinčići, Istrien – Čepičko polje, Piskovica špilja, Jama kod Rašpora, Jama kod Burići, Limski kanal – Meer, Plomin – Mošenička draga, Vrsar Inseln, Meduliner Bucht, Pomer Bucht und Einmündung von Raša, die sich auf insgesamt 128.072,80 ha erstrecken.



Pazin / Pisino – Pazinski krov



Orchidea screziata (*Orchis tridentata*) / Dreizähntiges Knabenkraut (*Orchis tridentata*)



Camomilla pellegrina (*Anthemis tomentosa*) / Hundskamillen (*Anthemis tomentosa*)



Il cavaliere / Stelzenläufer (*Himantopus himantopus*)



Fenicottero / Flamingo (*Phoenicopterus ruber*)



Palud - Palù Riserva ornitologica speciale / Besonderes Vogelreservat



Genziana gialla / Gelber Enzian (*Gentiana lutea* ssp. *Symphyandra*)

Specie vegetale diffusa nelle praterie con tanto sole e suoli profondi e umidi, soprattutto a quote alte. È una specie rigorosamente protetta e non è permesso raccoglierla o prelevarla salvo per ricerche scientifiche. Nella medicina tradizionale la radice viene utilizzata per tisane che favoriscono la digestione, disponibile anche in farmacia. Die Pflanzenart ist auf den Weiden mit viel Sonne und tieferen und feuchteren Böden auf höheren Höhenlängen verbreitet. Sie ist streng geschützt und es ist verboten, sie zu sammeln oder auszugraben, außer für wissenschaftliche Forschungen. In der Volksmedizin wird der Wurzel für Präparate für die Verdauung verwendet und sie sind in den Apotheken erhältlich.



Barbone adriatico / Adria – Riemenzunge (*Himantoglossum adriaticum*)

È un'orchidea che cresce fino ad 1 m di altezza, ed è ritenuta una delle orchidee più alte d'Europa. Si trova nell'elenco della Direttiva Habitat ed è protetta attraverso le zone della rete ecologica Natura2000. Si trova su suoli di natura calcarea, ed è minacciata dall'espansione di entità arbustive e arboree, ovvero dalla perdita di habitat adeguati. Diese Orchidee kann bis 1 Meter hoch wachsen, und ist eine der höchsten Orchideen in Europa. Sie ist auf der Liste der Flora-Fauna-Habitatrichtlinie und ist durch die Gebiete des Umweltschutznetzes Natura2000 geschützt. Sie ist auf Flyschböden zu finden, und durch das Verwachsen von Weiden und den Verlust entsprechender Habitate gefährdet.



Il grifone (*Gyps fulvus*) è un uccello a grave rischio d'estinzione che oggi nella RC nidifica con successo soltanto sulle isole quarnerine. È un rapace, e questo è uno dei motivi principali di estinzione perché l'allevamento tradizionale del bestiame è in abbandono ma è anche vittima collaterale delle carcasse avvelenate per annientare i predatori. È interessante notare che a Cherso si trova il Sanatorio per i grifoni – Beli. In Istria si può vedere solo come migratorio attraverso il margine carsico (Monte Maggiore – Cicceria), mentre uno dei grifoni con localizzatore GPS quest'anno ha "girovagato" oltre la costa occidentale dell'Istria in viaggio dall'Italia verso il Quarnero.

Gänsegeier (*Gyps fulvus*) ist eine kritisch gefährdete Vogelart, die heute in der Republik Kroatien nur auf den Kvarner Inseln erfolgreich nistet. Er ist ein Aasgeier, was einen der wichtigsten Gefährdungsgründe darstellt, weil die traditionelle Viehzucht verlassen wurde und er ist ein Opfer geworden, weil die Kadaver vergiftet werden, um die Viehpredatoren zu vergiften. Als etwas Interessantes kann angeführt werden, dass auf der Insel Cres eine Rehabilitationsstelle für Gänsegeier – Beli existiert. Im Gebiet von Istrien kann man sie sehen, wie sie das Karstgebiet (Učka – Čičarija) überfliegen, und einer der Gänsegeier mit dem GPS – Lokator hat sich dieses Jahr über die Westküste Istriens auf der Reise von Italien Richtung Kvarner „verfliegen“.



L'aquila reale (*Aquila chrysaetos*) è un uccello nidificante dell'Istria settentrionale (zona del margine carsico) e spesso si può vedere che vola alta nel cielo dell'Istria settentrionale. Per l'apertura alare è la quarta aquila più grande del mondo (185 – 220 cm), ed è uno dei volatili più agili e veloci. È un ottimo predatore e non ha nemici naturali.

Steinadler (*Aquila chrysaetos*) nistet im Nordistrien (am Rand des Karstgebietes) und kann oft gesehen werden, wie er am Himmel von Nordistrien „kreuzt“. Nach der Flügelspannweite ist er der 4. größte Adler weltweit (185 – 220 cm), und einer der beweglichsten und schnellsten Flieger. Er ist Spitzenpredator und hat keine natürlichen Feinde.



NORME DI COMPORTAMENTO

Nelle zone protette non è permesso:

1. Gettare rifiuti
2. Raccogliere e danneggiare piante e funghi e molestare gli animali
3. Accendere il fuoco
4. Fare campeggio
5. Guida off-road e guida in veicoli a motore
6. Danneggiare formazioni minerarie nelle grotte

I rifiuti si gettano nei cestini e il cane si porta al guinzaglio. Per proteggere le sensibili specie animali e vegetali utilizziamo i percorsi pedonali e sentieri boschivi segnati. Non danneggiare le tabelle informative, la segnaletica, i giochi, i punti di sosta, le banchine, i cestini e qualsiasi altra attrezzatura comunale perché ci serve principalmente per il riposo, l'informazione e la ricreazione. Comportiamoci sempre in armonia con la natura.

VERHALTENSREGEL

Im Schutzgebiet ist nicht zugelassen:

1. Abfall werfen
2. Pflanzen und Pilze pflücken und vernichten sowie Tiere stören
3. Im Freien Feuer machen
4. Campen
5. Off-Road Fahrt oder Motorfahrzeugfahrt
6. Höhlenschmuck vernichten

Müll wird in den Abfallkorb geworfen und Hunde werden an der Leine gehalten. Um empfindliche Pflanzen- und Tierarten zu schützen, nutzen wir Wander- und Waldwege. Infotafeln, Bezeichnungen, Spiele, Raststätten, Bänke, Müllkörbe und andere kommunale Ausrüstung werden von uns nicht beschädigt, weil dies vor allem unserer Erholung, Info und Freizeitsport dient. Verhalten wir uns im Einklang mit der Natur.



Natura Histrica

ENTE PUBBLICO NATURA HISTRICA /
ÖE NATURA HISTRICA

Natura Histrica è l'ente pubblico per la gestione delle aree naturali protette nella Regione istriana. In seguito si trova l'elenco delle aree protette che si possono visitare.

Natura Histrica ist eine öffentliche Einrichtung, die Schutzgebiete in der Gespanschaft Istrien verwaltet. Hier finden Sie Schutzgebiete, die man besichtigen kann.

RISERVA SPECIALE / SONDERRESERVAT

Bosco di Montona Riserva speciale della vegetazione forestale /
Motovuner Wald Waldreservat

Ultimo esemplare protetto del bosco di pianura alluvionale mediterranea autoctona di farnie, frassini ed elmi; ambiente importante per la rana di Lataste e il tartufo bianco istriano.
Per ricerche scientifiche, educazioni passeggiate, caccia ai tartufi. Visita libera, gratuita. Visita organizzata solo per gruppi che hanno prenotato in anticipo (pagamento secondo il listino prezzi dell'EP).

Letztes Exemplar erhaltener mediterraner autochthoner Wälder von Stieleiche, schmalblättrige Esche und Ulme; wichtiges Biotop für lombardischen Frosch und Istrischen weißen Trüffel.
Für Wissenschaftsforschungen, Workshops, Wandern, Trüffelsammeln. Frei besichtigen, entgeltfrei. Organisierte Besichtigung nur für Gruppen mit Voranmeldung (Entgelt nach der Preisliste von Natura Histrica).



Canale di Leme Riserva speciale nel mare / **Lim Fjord** Meeressonderreservat

Valle carsica sommersa a forma di canyon; le caratteristiche specifiche dell'acqua marina favoriscono lo sviluppo diversificato della fauna e flora marina, e delle comunità del fondale; incubatoio naturale per alcune specie di pesce.
Varietà vegetale rara e preziosa in una fascia ristretta – i pendii settentrionali del canyon sono ricoperti dalla macchia autoctona di leccio, mentre quelli meridionali sono ricoperti dalla comunità di roverelle e cerri.
Per ricerche scientifiche, maricoltura, gite in barca, trekking, ciclismo, educazioni, attività economiche. Visita libera, gratuita.

Versunkener Karsttal, der wie eine Schlucht aussieht; spezifische Eigenschaften von Meereswasser, die für die Entwicklung vielfältiger Meeresflora, -fauna und der Gemeinschaft am Meeresboden günstig sind; natürlicher Brutplatz für einige Fischarten.
Seltsame und landschaftlich wertvolle Vegetationsvielfalt im engen Bereich – Nordspitzen an Schluchtseiten sind mit autochthoner Macchia von Steineichen und Südspitzen mit Flaumeiche und Zerreiche bewachsen.
Für wissenschaftliche Forschungen, Marikultur, Fahrt von Ausflugsschiffen, Wandern, Radfahren, Belehrung, wirtschaftliche Tätigkeit. Freie Besichtigung, entgeltfrei.

Datule-Barbariga Riserva speciale paleontologica / Paläontologisches Sonderreservat

Riserva protetta internazionale di ossa pietrificate dei dinosauri e resti fossilizzati della flora; il sito è datato a circa 130 milioni di anni fa.
Per ricerche scientifiche; educazione, passeggiate, bagni, fotografie. Visita libera, gratuita.

International bedeutende Fundstelle versteinerter Dinosaurierknochen und fossilisierten Pflanzenreste; es wird geschätzt, dass die Funde rund 130 Millionen Jahre alt sind. Für wissenschaftliche Forschungen; Belehrung, Wandern, Schwimmen, Fotografieren. Freie Besichtigung, entgeltfrei.



Palud - Palù Riserva ornitologica speciale / Besonderes Vogelreservat

Ambiente palustre importante con una ornitofauna particolarmente ricca e importante, soprattutto di uccelli palustri - finora sono state elencate 235 specie diverse di uccelli, ovvero più della metà della ornitofauna croata. Per ricerche scientifiche; educazione; birdwatching, ciclismo nella II e III zona protetta (vietato nella I zona attorno alla palude), passeggiate, fotografie, bagni visita libera, gratuita. Visita organizzata solo per gruppi con preavviso (pagamento secondo il listino prezzi dell'EP).

Bedeutender Sumpfbiotop mit besonders reichen und vielfältigen Vogelarten, besonders Sumpfvögeln - bis jetzt sind 235 verschiedene Vogelarten eingetragen, was mehr als die Hälfte der gesamten kroatischen Ornithofauna darstellt. Für wissenschaftliche Forschungen; Belehrung; Vögel beobachten, Radfahren in der II. und III. Schutzzone (in der I. Zone um den Sumpf ist es verboten), Wandern, Fotografieren, Schwimmen. Freie Besichtigung, entgeltfrei. Nur organisierte Besichtigungen für Gruppen mit Voranmeldung (Entgelt nach der Preisliste von Natura Histrica).

Contea - Kontija Riserva speciale della vegetazione forestale / Besonderes Waldreservat

Bosco di roverelle e di carpini orientali vecchio più di 140 anni; la zona più protetta di questa comunità vegetale in Istria Per ricerche scientifiche; educazioni; passeggiate, percorsi ciclistici nei dintorni visita libera, gratuita.

Wald mit Flaumeichen und Weißbuchen von über 140 Jahren; die besterhaltene Gemeinschaft dieser Art in Istrien. Für Wissenschaftsforschungen; Workshops, Wandern in unmittelbarer Nähe Radwege frei besichtigen, entgeltfrei.



Foto: Vinko Počanić, Silvio Legović

MONUMENTO NATURALE / NATURDENKMAL

Grotte di Baredine Monumento naturale geomorfologico / **Baredine Höhle** Geomorphologisches Naturdenkmal

Grotta ricca di stallatiti, stalagmiti e stalagnati, come fauna sono presenti il proteo, la rana arvale, nonché vari gamberetti, insetti e pipistrelli. La grotta è stata valorizzata e adattata per le visite turistiche.

Höhle mit zahlreichen Stalaktiten, Stalagmiten und Tropfsteinsäulen, von Fauna ist hier Grottenolm, aber auch verschiedene Krebse, Käfer und Fledermäuse anwesend. Die Höhle ist touristisch valorisiert und für Besichtigung eingerichtet.

È possibile visitarla solo accompagnati da esperti - guide (pagamento dell'entrata Baredine s.r.l.).

Die Besichtigung ist nur mit der Fachführung möglich (Eintrittszahlung bei Baredine GmbH).

☎ Gedići, Poreč ☎ +385 95 421 4210 @info@baredine.com / www.baredine.com



ALTRE CAVITÀ SOTTERRANEE / SONSTIGE SPELÄOLOGISCHE OBJEKTE

Grotta Regno di Festini / Höhle Feštinsko kraljevstvo

La grotta si trova nella località di Festini vicino a Gimino. Possiede sentieri sicuri lunghi un centinaio di metri, e abbonda di numerose colone calcaree. Sopra la grotta c'è inoltre un bellissimo parco per divertirsi.

Visite guidate (entrata a pagamento).

☎ Feštini, Žminj ☎ +385 91 561 6327 ✉ info@sige.hr / www.sige.hr

Grotta di marmo / Höhle Mramornica

Una delle più grandi grotte istriane, la Grotta di marmo, è una vera gemma del sottosuolo istriano. La Grotta di marmo viene menzionata già nel lontano 1770 quando fu visitata e descritta dal famoso scrittore di viaggio Alberto Fortis. Non lontano da Verteneglio, presso la Stanzia Drušković, si trova, scendendo gradini quasi verticali, l'entrata in uno dei più grandi vani sotterranei in Istria, ricco di concrezioni calcaree di colori svariati, con stalagmiti alte fino a tredici metri che danno alla Grotta di marmo un fascino particolare. Dai percorsi turistici la vista si stende sulle parti inaccessibili della grotta che grazie al loro mistero diventa ancora più affascinante.

Per tutti gli amanti della natura incontaminata, lontano dal via vai e dalle calure estive, la Grotta di marmo è in ogni senso il posto naturale ideale per rinfrescarsi.

☎ Stancija Drušković 20, Brtonigla ☎ +385 99 250 2958 / +385 52 774 313
✉ agroturizam.sterle@pu.t-com.hr / www.agroturizamsterle.hr

Die Höhle befindet sich im Dorf Feštini unweit von Žminj. Die Bewegung in der Höhle ist durch sichere Wege in der Länge von rund hundert Metern ermöglicht, und ist voll von zahlreichen Tropfsteinformen. Neben der Besichtigung der Höhle ist auch der Aufenthalt im eingerichteten Park über der Höhle möglich. Besichtigung mit Leitung (Eintrittszahlung).

Eine der größten Höhlen in Istrien, die Höhle Mramornica, stellt ein wahres Juwel der istrischen Unterwelt dar. Mramornica wird im fernen Jahr 1770 erwähnt, als sie vom bekannten Reiseschreiber Alberto Fortis besucht und beschrieben wurde. Unweit von Brtonigla beim Anwesen Drušković, befindet sich, nach den fast hochkantigen Stiegen, der Eingang in eine der größten unterirdischen Hallen in Istrien, reich an Tropfsteinen verschiedenster Farben, Stalagmiten auch bis zu dreizehn Meter hoch, die der Höhle Mramornica einen besonderen Zauber verleihen. Von den eingerichteten Höhlenwegen breitet sich der Blick auf unzugängliche Teile der Höhle aus, die durch ihre Hintergründigkeit noch anziehender werden. Für alle Liebhaber der unberührten Natur, weit weg von der Sommerglut und Hitze, wird Mramornica zu einer idealen natürlichen Erfrischung in jeder Hinsicht.

PAESAGGIO PROTETTO / BEDEUTENDE LANDSCHAFT

Foiba di Pisino / Höhle von Pazin

Il più bel esemplare dell'evoluzione specifica dell'idrografia e morfologia carsica in Istria, dove s'incontrano l'impermeabilità del flysch e la permeabilità del calcare passeggiare, attività sportive e ricreative (zipline), speleo-avventure.

Passeggiate libere gratuite, attività sportive e ricreative (zipline) e speleo-avventure a pagamento.

Visita organizzata solo per gruppi con preavviso.

Das wunderschönste Beispiel spezifischer Evolution der Karsthydrographie und Morphologie in Istrien, an der Verbindung undurchlässigen Flysches und durchlässigen Kalksteins. Wandern, Sport- und Freizeitsportaktivitäten (Zip-Line), Speläologisches Abenteuer gegen Entgelt.

Organisierte Besichtigung nur für Gruppen mit Voranmeldung.



ATTIVITÀ SPORTIVE E RICREATIVE / SPORT- UND FREIZEITAKTIVITÄTEN

Zipline Foiba di Pisino / Zip Line Höhle von Pazin

L'avventura sulla zipline parte dalla roccia sotto l'hotel Lovac, ed è composta da due linee, dell'altezza massima di 100 m. Il primo cavo è lungo 220 metri, raggiunge la velocità di 40 km/h e porta al cortile della Casa degli scrittori. L'altro cavo è lungo 280 metri con una velocità massima di 50 km/h. Naturalmente, questo è il cavo più piacevole perché offre una magnifica vista sulla foiba e sul castello situato tra le rocce in cima alla foiba. Il cavo termina al belvedere Jules Verne, chiamato così in onore del famoso scrittore francese che nel suo romanzo Mathias Sandorf (1885) descrisse la Foiba di Pisino e il Castello. Attraverso un sentiero lungo le rocce della Foiba di Pisino, in meno di cinque minuti si arriva di nuovo al punto di partenza. La Zipline è adatta per bambini e adulti. Pagamento secondo il listino prezzi.

Das Abenteuer startet vom Felsen unter dem Hotel Lovac und besteht aus zwei Strecken, mit maximaler Höhe von 100 Meter. Die erste Strecke ist 220 Meter lang, erreicht die Geschwindigkeit bis 40 km/h, und endet im Hof des Schriftstellerhauses. Die zweite Strecke ist 280 Meter lang und erreicht die Geschwindigkeit bis 50 km/h. Diese Strecke ist angenehmer, weil sie einen herrlichen Blick auf Pazinska jama (Höhle von Pazin) und Kaštel (mittelalterliche Burg), auf den Felsen über die Schlucht, anbietet. Die Strecke endet an der Warte, die nach dem bekannten französischen Schriftsteller Jules Verne, der in seinem Roman Mathias Sandorf (1885) Pazinska jama und Kaštel beschreibt, genannt wurde. Über die Wanderstrecke an der Schlucht von Pazin braucht man weniger als fünf Minuten, um wieder zum Ausgangspunkt aufzusteigen. Zip-Line ist sowohl für Kinder als auch für Erwachsene möglich. Entgelt nach der Preisliste.

☎ soto l'hotel Lovac, Pisino / unter dem Hotel Lovac, Pisino ☎ +385 91 543 7718

✉ @zipline.pazin@gmail.com / www.facebook.com/zipline.pazin/ / www.instagram.com/zip_line_pazinska_jama/



Speleo-avventura nella Grotta di Pisino / Höhlenabenteuer in der Höhle von Pazin

La Grotta di Pisino è un'attrazione speleologica naturale protetta dalla legge e lasciata nella forma originaria. Le visite vengono effettuate in modo naturale, non invasivo ed ecologico che permettono un'esperienza unica del sottosuolo. Per quanto riguarda la forza fisica, ti aspetta una passeggiata impegnativa, accessibile solo alle persone sane. Non è permesso l'accesso ai bambini senza genitori e a persone disabili. La parte sotterranea del sentiero è lunga in totale 200 m, e finisce con una grande sala e un lago sotterraneo lungo 80 metri.

Visita organizzata solo per gruppi con preavviso (pagamento secondo il listino prezzi).

Die Höhle von Pazin ist ein durch das Gesetz geschütztes speleologisches Objekt und ist touristisch nicht eingerichtet. Die Besichtigung wird auf eine natürliche, nicht invasive und umweltfreundliche Art und Weise durchgeführt, was ein einzigartiges Erlebnis der Untererde ermöglicht. Im körperlichen Sinne erwartet Sie ein etwas anstrengenderer Spaziergang und ist allen gesunden Menschen zugänglich. Es ist für Kinder ohne Elternaufsicht und den Personen mit körperlicher Behinderung nicht zugänglich. Der unterirdische Teil des Wegs ist insgesamt rund 200 m lang, und endet mit einem großen Saal und einem unterirdischen 80 Meter langem Teich. Nur für Gruppen mit Voranmeldung organisiert (Entgelt nach der Preisliste).

Associazione speleologica / Höhlenforschungsverein Istra

☎ Valvasorova 1 (Most Vršić), Pazin ☎ +385 91 512 1528 ✉ pazincave@gmail.com

www.central-istria.com/it/penjanje-climbing-klettern/speleoavventura

www.central-istria.com/de/penjanje-climbing-klettern/speleoavventura



Paesaggio significativo Albona, Porto Albona e baia Prklog / Landschaftsschutzgebiet Labin, Rabac und Bucht Prklog

Il paesaggio significativo è protetto dal 1973 e copre circa 1286 ha di superficie, dove l'intera zona è caratterizzata da un eccezionale valore paesaggistico ed estetico. La costa orientale dell'Istria è notevolmente frastagliata con numerose baie pittoresche tra le quali qui spiccano proprio le baie di Porto Albona e Prklog. Entrambe rappresentano l'estensione di valli che una volta furono attraversate da ruscelli, mentre oggi le acque superficiali sorgono perlopiù come flussi periodici. Nei punti dove nella successione del flysch affiorano le pietre calcaree si formano interessanti depositi di carbonato, come falesie e formazioni di gole (le rocce sulla strada verso Porto Albona e simili). Inoltrandosi verso l'entroterra, si estendono densi boschi e foreste di leccio (*Quercus ilex*) ben conservati. Proseguendo verso l'interno, dopo i boschi di leccio si trovano le foreste decidue di roverelle con carpino nero. Assieme a queste aree forestali, sono inoltre significative le pinete artificiali e le praterie. In alcune località del paesaggio significativo, si trovano rare specie vegetali a rischio. Grazie alla posizione favorevole, a contatto con gli impatti climatici locali, la zona è ricca di vegetazione e di una flora abbondante. Anche se nel paesaggio significativo dominano le rocce carbonatiche tipiche delle zone carsiche solitamente povere di acque superficiali, il corso d'acqua Pečina è una delle eccezioni legata ai sedimenti di argilla e alla comparsa di alcune sorgenti più permanenti. Proprio queste sorgenti furono nei tempi passati captate ed utilizzate per l'approvvigionamento idrico di Albona e Porto Albona. È soprattutto interessante la comparsa del travertino, che si forma nel processo di travertinizzazione. Si tratta del processo di sedimentazione del carbonato di calcio sul muschio dove si forma un materiale spugnoso, organico e giallognolo che contiene grandi quantità di residui organici che gli donano colore e una struttura stratificata.

Das Landschaftsschutzgebiet wurde 1973 auf der Fläche von rund 1286 ha geschützt, und das ganze Gebiet hat einen besonderen ästhetischen Landschaftswert. Die Ostküste Istriens ist besonders gegliedert mit zahlreichen bildhaften Buchten unter denen sich im Landschaftsschutzgebiet besonders die Buchten Rabac und Prklog hervorheben. Sie beide stellen Fortsetzungen ehemaliger Bachtäler dar und die Oberflächenwasser kommen gelegentlich als Flut vor. Auf den Stellen, wo in der Flyschserie Kalksteine vorkommen, entstehen interessante Carbonatgesteinformen als Felsen und Schluchtformen (Felsen auf dem Weg Richtung Rabac und ähnlich). Wenn wir uns Richtung Binnenland begeben, dann gehen wir durch üppige Wälder und Macchia von Steineiche (*Quercus ilex*), die besonders aufbewahrt sind. Weiter Richtung Binnenland folgen nach den Steineichen Laubwälder mit Flaumeichen und Hainbuchen. Neben angeführten Waldgebieten sind auch gepflanzte Kiefernwälder und Rasenflächen bedeutend. Auf den ausgesonderten Lokalitäten im Landschaftsschutzgebiet finden wir einige seltsame und gefährdete Pflanzenarten. Die Vielfältigkeit der Pflanzen und der Vegetation ist das Ergebnis der interessanten Lage in Verbindung mit lokalen klimatischen Einflüssen. Obwohl im Landwirtschaftsschutzgebiet Carbonatgesteine, die für Karstgebiet mit armen Oberflächenwasserflüssen typisch sind, überwiegen, ist der Wasserfluss Pečina einer der Ausnahmen, der Tonablagerungen und das Erscheinen einiger permanenter Quellen verbindet. Gerade diese Quellen wurden in der Vergangenheit für die Wasserversorgung von Labin und Rabac genutzt. Besonders interessant ist das Erscheinen von Sinter (Travertin), der durch den Prozess Travertinbildung entsteht. Es handelt sich um Schichtung von Calciumcarbonat am Moosunterboden, wo es zur Bildung eines schwammartigen, organischen und gelblichen Materials, das in sich große Mengen von organischen Resten, die ihm Farbe und Schichtstruktur geben, beinhaltet.

Ente turistico Albona-Porto Albona / Tourismusverband Labin-Rabac

☎ Ufficio / Büro: Aldo Negri 20, Labin-Albona ☎ +385 52 855 560; 854 886 @ tgz.labin@pu.t-com.hr

☎ Punto Informativo / Info Point: Titov Trg 2/1, Labin ☎ +385 52 852 399 @ info@rabac-labin.com, / www.rabac-labin.com

Foto: Slavko Brana



Foto: Slavko Brana



NATURA HISTRICA
JU / EP Natura Histrica /
Natura Histrica Pl

📍 Riva 8, 52 100 Pula-Pola
☎ +385 52 351 521
✉ info@natura-histrica.hr
www.natura-histrica.hr

Brioni / Brijuni

QUATTORDICI GIOIELLI VERDI
IMMERSI NEL BLU

VIERZEHN GRÜNE IN DAS MEERESBLAU
EINGETAUCHTE JUWELEN

Le isole di Brioni sono un intreccio speciale di valori naturali e patrimonio storico culturale. Il clima mite e le favorevoli condizioni geografiche, le spiagge intarsiate di baie profonde e le posizioni in altura ben protette, hanno assicurato la continuità delle attività umane sull'isola dalla preistoria all'epoca moderna. Sull'arcipelago relativamente piccolo, della superficie di poco più di 7 kmq, è stato rinvenuto un centinaio di siti e di strutture di valore archeologico e storico culturale che comprendono il periodo dal primo insediamento neolitico delle semitricce nella baia di Soline fino all'inizio del secolo scorso quando diventa luogo di riposo e di cura nonché della residenza presidenziale che nel corso di 25 anni (1954-1979) è stata visitata da statisti di addirittura un terzo di tutti i Paesi mondiali.

Vivere le isole di Brioni vuol dire passeggiare attraverso la storia, conoscere culture e civiltà diverse che hanno lasciato la loro indelebile impronta, arricchendo l'arcipelago di un mistero magico. I tramonti di Castrum, i giri in bicicletta attraverso la natura, le partite di golf in riva al mare sotto i pini centenari, i cervi selvaggi che nel tardo pomeriggio compaiono sui prati non possono non si possono descrivere a parole. Scoprendo da giorno in giorno questa bellezza nascosta e protetta da secoli, si riesce sempre di più a sentire l'irresistibile attrazione che ti invita a ritornare e abbandonarti alla magia delle isole di Brioni.

Le isole Brioni offrono:

- Alloggio in comodi alberghi e ville
- Visite giornaliere (una gita organizzata di quattro ore accompagnati da una guida esperta durante la quale, muovendoti nel

Brijuni-Inselgruppe ist eine besondere Verbindung von Naturwerten und historischem Kulturerbe. Mildes Klima und gute geographische Bedingungen, tief in das Festland eingezogene Buchten und gut geschützte Höhenlagen sichern eine Kontinuität des Menscheneinflusses auf der Insel von der Urgeschichte bis zur Neuzeit. Auf der relativ kleinen Inselgruppe mit der Fläche von mehr als 7 km² gibt es rund hundert Lokalitäten und Objekten mit archäologischen und kulturgeschichtlichen Werten, die den Zeitraum von der neolithischen Siedlung von Wohnhöhlen in der Bucht Soline bis zur Errichtung eines eliten Urlaubs- und Kurortes Anfang des letzten Jahrhunderts bis zur Präsidentenresidenz, die 25 Jahre (1954-1979) Staatsoberhäuptern aus einem Drittel aller Staaten weltweit besichtigt haben, erfüllen.

Brijuni erleben heißt es, durch die Geschichte zu gehen, verschiedene Kulturen und Zivilisationen, die somit eine wichtige Spur hinterlassen haben, kennenzulernen und wie sie die Inselgruppe somit mit einer magischen Rätselhaftigkeit bereichert haben. Sonnenuntergänge über Kastrum, Radfahren durch zahme Wildnis, Golf spielen an der Küste unter hundert Jahre alten Kiefern, Wiesen voll mit Hirschen am Vorabend – einfach unbeschreiblich. Bei der Entdeckung dieser versteckten und Jahrhunderte aufbewahrten Schönheit spürt man jeden Tag immer mehr diese unbeschreibliche Anziehungskraft, die bewegt, man möchte immer wieder zurückkehren und den Zauber von Brijuni genießen.

Interessant aus dem Angebot von Brijuni:

- Unterkunft in komfortablen Hotels und Villen
- Tagesausflug (vierstündiger Ausflug mit Fachleitung, wo man während der Fahrt

trenino turistico oppure a piedi, potrai conoscere le bellezze naturali e il ricco patrimonio storico culturale)

- Organizzazione di congressi, riunioni e incentivi
- Ricca offerta gastronomica
- Sport e ricreazione per tutti (biciclette, automobili elettriche, golf, tennis, tiro con l'arco, team building)
- Esperienza indimenticabile per i titolari e passeggeri di yacht

Il Parco nazionale di Brioni è aperto per le visite durante tutto l'anno ma bisogna prenotare in anticipo.

mit dem Zug und beim Spaziergang Naturschönheiten und kulturhistorisches Erbe kennenlernen)

- Kongress, Sitzung u.ä. Organisation
- reiches Gastroangebot
- Sport und Freizeit für alle (Fahrräder, Elektrowagen, Golf, Tennis, Bogenschießen, Team Building)
- unvergessliches Erlebnis für Yachtgäste

Der Nationalpark Brijuni ist das ganze Jahr geöffnet, es ist aber erforderlich, die Besichtigung zu buchen



Tutte le informazioni e prenotazioni per l'alloggio: / Alle Informationen und Unterkunftsbuchung:

- +385 52 525 807
- d.mracevic@np-brijuni.hr
- brijuni@np-brijuni.hr

Tutte le informazioni e prenotazioni per le gite: / Alle Informationen und Ausflugsbuchung:

- +385 52 525 882
- +385 52 525 883
- izleti@np-brijuni.hr

www.facebook.com/npbrijuni
www.np-brijuni.hr

Kamenjak

LA PUNTA PIÙ MERIDIONALE DELL'ISTRIA
DIE SÜDLICHSTE SPITZE ISTRIENS

L'Ente pubblico Kamenjak si prende cura di due parchi forestali (Kašteja e il monte Soline presso Vinkuran) nonché di due paesaggi protetti (Donji Kamenjak/Capo Promontore Basso e l'arcipelago di Medolino e Gornji Kamenjak/Capo Promontore Alto). Le attività principali dell'Ente sono la protezione, manutenzione, salvaguardia, promozione e utilizzo delle aree protette per il libero svolgimento dei processi naturali e l'utilizzo sostenibile dei beni naturali, nonché la sorveglianza dell'applicazione delle condizioni e delle misure di protezione della natura nelle zone gestite dall'Ente.

Per i suoi particolari valori naturali, la penisola composta da Gornji e Donji Kamenjak nel 1996 è stata proclamata area protetta nella categoria di paesaggi protetti. La zona è tratteggiata da numerosi sentieri, ideali per passeggiate o giri in bici, offrendo ai visitatori una vista su bellezze senza tempo. Con 30 calle e 11 isolotti, la penisola lascerà tutti senza fiato grazie alla sua natura rigogliosa.

Il clima mediterraneo e l'agire umano hanno condizionato lo sviluppo di diversi habitat vegetali, per cui a Kamenjak crescono circa 600 specie di piante. Sulla fauna di Kamenjak non sono ancora state effettuate ricerche dettagliate, ma quelle svolte finora parlano di numerose specie animali: 192 specie di uccelli, più di 50 specie di farfalle diurne, diverse specie di insetti, rettili, mammiferi e mole altre specie animali.

L'intera zona di Kamenjak è ideale per la corsa e il trekking. I percorsi ciclabili del Gornji e Donji Kamenjak sono tra i più popolari in Istria, e ogni anno attraverso la zona passano alcune migliaia di ciclisti e praticamente tutti quelli che sono

Öffentliche Einrichtung Kamenjak kümmert sich um zwei Waldparks (Kašteja und Brdo Soline bei Vinkuran) und über zwei bedeutende Landschaften (Donji Kamenjak und Medulin Archipel und Gornji Kamenjak). Grundtätigkeiten dieser Einrichtung sind Schutz, Instandhaltung, Bewahrung, Förderung und Nutzung von Schutzgebieten zur hindernisfreien Abwicklung von Naturprozessen und nachhaltiger Nutzung von Naturgütern, und Aufsicht der Durchführung von Bedingungen und Naturschutzmaßnahmen in Gebieten, die von der Einrichtung verwaltet wird.

Wegen außergewöhnlicher Naturwerte wurde die Halbinsel, wo sich Gornji und Donji Kamenjak befindet, 1996 zum Schutzgebiet in der Kategorie bedeutende Landschaft erklärt. Das Gebiet ist mit zahlreichen Wegen verschlungen, die ideal für den Spaziergang oder für die Radfahrt sind und den Besuchern, den Blick dieser zeitlosen Schönheit gibt. Mit 30 Buchten und 11 kleinen Inseln lässt diese Halbinsel niemanden mit ihrer Naturüppigkeit gleichgültig.

Mediterranes Klima und Wirkung von Menschen bedingte die Entwicklung verschiedener Pflanzen, warum auf Kamenjak mehr als 600 Pflanzenarten wachsen. Fauna von Kamenjak ist noch nicht genügend und genau erforscht, aber bisherige Forschungen sprechen über hohe Anzahl von Tierarten: 192 Vogelarten, mehr als 50 Arten von Tagesschmetterlingen, zahlreichen Käferarten, Reptilien, Säugetieren und zahlreichen anderen Tierarten.

Das ganze Gebiet von Kamenjak ist zum Laufen und Trekking ideal. Radwege auf Gornji und Donji Kamenjak gehören zu den populärsten in

Autore / Autor: Danijel Barotić -
nunu production



venuti una volta ci ritornano di nuovo. È specialmente interessante la gara ciclistica Full Moon che si tiene nella notte di Luna piena nei mesi estivi. Sono proprio Kamenjak e l'arcipelago di Medolino le destinazioni più popolari per gli appassionati di surf in Europa. Grazie alla configurazione della costa, i posti per il surf sono molto sicuri e facilmente accessibili.

L'entrata nell'area del paesaggio protetto di Donji Kamenjak e l'arcipelago di Medolino si paga durante i mesi estivi. Nella zona si entra attraverso due punti di entrata/uscita, e si paga soltanto per i veicoli a motore, mentre i ciclisti e i pedoni non pagano l'entrata. Al punto di entrata/uscita Rupine, al qual si accede attraversando il paese di Promontore, si può entrare esclusivamente con la scheda prepagata. I biglietti si possono comprare al punto di entrata/uscita Paredine e nelle agenzie turistiche Mareta tours, Koralina, J.E.M. Trade, Sol Deus a Promontore e Albatours di Pola. Durante i mesi estivi è aperto anche il punto vendita all'ingresso del paese di Promontore, vicino al campo sportivo.



Ente Pubblico Kamenjak /
Öffentliche Einrichtung Kamenjak
📍 Selo 120, Premantura - Hrvatska / Croatia
☎ +385 52 575 283
✉ info@kamenjak.hr
facebook.com/kamenjak1
www.kamenjak.hr

Istrien und jedes Jahr fahren durch dieses Gebiet mehrere tausend Radfahrer und fast alle, die hier waren, kommen wieder. Besonders interessant ist die Radfahrt Full Moon, die in Sommermonaten beim Vollmond abgehalten wird. Gerade Kamenjak und Medulin Archipel gehören zu den populärsten Surfdestinationen in Europa. Wegen der Küstenkonfiguration sind sie sehr sicher und leicht erreichbar.

Der Eintritt in die bedeutende Landschaft Donji Kamenjak und Medulin Archipel wird in Sommermonaten gezahlt. In das Gebiet kommt man durch zwei Eingangs-/Ausgangspunkte und der Eintritt wird nur für Motorfahrzeuge gezahlt. Für Radfahrer und Fußgänger ist der Eintritt frei. Zum Eingangs-/Ausgangspunkt Rupine kommt man durch den Ort Premantura, und man kann nur mit der Prepaid-Karte rein. Eintrittskarten können am Eingangs-/Ausgangspunkt Paredine sowie in Reisebüros Mareta tours, Koralina, J.E.M. Trade, Sol Deus in Premantura und in Albatours in Pola gekauft werden. In Sommermonaten ist der Ticketpunkt am Eingang in den Ort Premantura, in der Nähe vom Sportplatz offen.

Punti d'entrata a pagamento /
Zahlstellen für Eintritt
📍 Zona di Donji Kamenjak / Gebiet Donji Kamenjak
📍 Arcipelago di Medolino / Medulin Archipel
🕒 07:00-21:00 / 22:00

Parco naturale Monte Maggiore

Naturpark Učka

Il parco naturale Monte Maggiore dispone di 160 km² di natura protetta nella zona del Monte Maggiore e della Cicceria. È distinto per la diversità geologica (il monumento geomorfologico croato della natura, il canyon Vela draga è più di 200 grotte), la ricca provvista di acqua potabile di ottima qualità, la grande diversità biologica (più di 1300 specie vegetali incluse 40 taxa di orchidee e lo stenoendemismo, il campanellino del Monte Maggiore, – Campanula tommasiniana, il prezioso bosco di faggi, circa 170 specie di uccelli, 234 specie di farfalle, diversi anfibi, rettili, mammiferi grandi e piccoli e lo stenoendemismo, il coleottero di Božičević – Croatodirus bozicevici ed altre specie endemiche) nonché per il ricco patrimonio culturale.

Da Vojak (1401 m), la cima del Monte Maggiore, si protrae una magnifica vista di 360° su tutta la penisola istriana e sulle isole dell'alto Adriatico, sulle Alpi Bebie e le cime del Gorski kotar, sulle Alpi e la costa italiana in lontananza. Il parco è tratteggiato da numerosi sentieri di cui 7 sono stati ideati come percorsi educativi: il percorso biologico Plas sotto la cresta, il percorso dell'arte paesaggistica sulla Cicceria, il percorso geologico Vela draga, il percorso storico Trebišća-Perun, il percorso Brgudac-Korita, il percorso di Malik e il sentiero turistico Slap a Dosso di Laurana. Le due cascate nel parco, quella a Dosso di Laurana e la cascata Rečina sul ruscello Banina, sono di tipo torrentiale.

Il parco dispone inoltre di un'infrastruttura ciclabile per un totale di 8 percorsi pittoreschi diversamente impegnativi sul Monte Maggiore e la Cicceria. Di numerose greggi di pecore e capre di una volta sul Monte Maggiore e sulla Cicceria,

Der Naturpark Učka verfügt über 160 km² geschützter Natur im Gebiet von Učka und Čičarija. Er wird durch geologische Besonderheit ausgezeichnet (kroatisches geomorphologisches Naturdenkmal Schlucht Vela draga mit mehr als 200 speläologischen Objekten und reichem Trinkwasservorrat, mit außergewöhnlicher Bioverschiedenheit (mehr als 1300 Pflanzenarten einschließlich 40 Orchideenarten und Stenoendemismus učkarski zvončić (Tommasini-Glockenblume) – Campanula tommasiniana, besonders wertvoller Buchenwald, rund 170 Vogelarten, 234 Schmetterlingsarten, diverse Amphibien, Reptile, kleinere und größere Säugetiere und Stenoendemismus Käfer Božičevićev filtrator – Croatodirus bozicevici und viele endemische Arten mit reichem Kulturerbe.

Von der Učka-Spitze Vojak (1401 m) erstreckt sich beraubender Blick von 360° auf die ganze Halbinsel Istrien und auf nördliche Adriainseln, Velebit und Spitzen in Gorski kotar und in der Ferne auf Alpen und die italienische Küste. Der Park ist mit vielen Wegen verbunden, von denen 7 als Lehrwege gestaltet sind: biologischer Weg Plas unter Spitzenfelsen, Weg der Landschaftskunst auf Čičarija, geologischer Weg Vela draga, historischer Weg Trebišća-Perun, Weg Brgudac-Korita, Malikova staza und Spazierweg Slap in Lovranska Draga. Zwei Wasserfälle im Park, jener in Lovranska Draga und der Wasserfall Rečina am Bach Banina, sind wie Sturzbäche.

Der Park verfügt über Infrastruktur zum Radfahren mit insgesamt 8 bildhaften verschieden anspruchsvollen Wegen auf Učka und Čičarija. Von ehemaligen zahlreichen Ziegen- und Schafherden auf Učka und Čičarija sind heute im Parkgebiet

oggi giorno è rimasto un gregge di circa 600 pecore di proprietà della famiglia Maliki a Mala Učka che per i propri prodotti pecorini possiede il certificato ecologico, ed alcune piccole greggi sui pendii del Monte Maggiore nella Regione istriana.

Il parco naturale Monte Maggiore offre numerose opportunità per la ricreazione incluse passeggiate, scalate in montagna, ciclismo con possibilità di noleggio di 10 biciclette elettriche di proprietà del parco, arrampicate libere e sportive in una sessantina di itinerari a Vela draga, voli in parapendio e deltaplano e molti altri tipi di ricreazione.



📍 Poklon bb, Vela Učka, 51414 Ičići
☎ +385 51 293 753
📠 +385 51 293 751
✉ info@pp-ucka.hr
www.pp-ucka.hr

🕒 8:00-16:00 lun-ven / Mo-Fr

rund 600 Schafe in Besitz der Familie Maliki auf Mala Učka, die für ihre Schafprodukte Biozertifikat besitzen und nur einige kleine Herden auf Berghängen von Učka in der Gespanschaft Istrien geblieben.

Naturpark Učka bietet zahlreiche Möglichkeiten für den Freizeitsport einschließlich Wandern, Bergsteigen, Radfahren mit der Möglichkeit 10 E-Bikes im Besitz von Park auszuleihen, Sport- und Freiklettern in rund 60 Kletterrichtungen in Vela draga, Gleitschirmfliegen, Drachenfliegen und andere Freizeitsportmöglichkeiten.

Centro informazioni – negozio di souvenir / Infopunkt – Souvenirladen

📍 **Poklon**
☎ +385 51 299 643

📍 **Vojak**
☎ +385 91 895 9669

🕒 09:00-17:00 a maggio, giugno, settembre e ottobre parte in settimana, e parte solo il fine settimana / Im Mai, Juni, September und Oktober teilweise in der Woche, teilweise nur an Wochenenden
09:00-19:00 luglio, agosto / Juli, August



Centro didattico-scientifico Speleo house Wissenschaftliches Bildungszentrum Speläohaus

La Casa speleologica si trova nel centro del carso istriano, in una zona scarsamente popolata e sviluppata, ma circondata da una natura incontaminata.

Il Centro si trova nell'edificio dell'ex scuola locale con superficie complessiva di 390 mq. Al pianterreno della struttura si trova il Museo del carso, mentre in prossimità si trova il sentiero didattico.

La struttura è completamente arredata e attrezzata con varie apparecchiature tecniche e da laboratorio, permettendo a gruppi fino a 20 persone di soggiornare e lavorare per diversi giorni al Centro didattico-scientifico Speleo House. In questo modo, il centro riesce a soddisfare i bisogni di gruppi scientifici, delle facoltà, di associazioni e organizzazioni non governative nonché di istituti d'istruzione come scuole materne, elementari e medie superiori.

Das Speläohaus befindet sich im Mittelpunkt des istrischen Karstes, im Gebiet, das schwach besiedelt und entwickelt, aber mit unberührter Natur umgeben ist.

Das Zentrum ist im Gebäude ehemaliger lokaler Schule mit der Gesamtfläche von 390 m². Im Erdgeschoß befindet sich ein Karstmuseum und in der unmittelbaren Nähe ein Lehrweg.

Das Objekt ist mit Möbel und mit anderer Technik- und Laborausstattung ausgestattet und sichert somit, dass bis 20 Personen im Wissenschaftlichen Ausbildungszentrum Speläohaus sich aufhalten und arbeiten können. Somit ermöglicht auch das Zentrum, dass es von Wissenschaftsgruppen, Fakultäten, unstaatlichen Vereinen und Organisationen sowie Bildungsanstalten wie Kindergärten, Grund- und Sekundarschulen besucht wird.



📍 Vodice 4, Vodice - Lanišće
☎ +385 52 351 525
✉ info@speleo-house.eu
www.speleo-house.eu





**Musei e parchi
tematici**

–

**Museen und
Themenparks**

Museo ecologico Batana / Ökomuseum Batana Rovinj-Rovigno

Basato sui principi del sapere, del rispetto per la continuità e il dialogo culturale e patrimoniale, dell'inclusione e dell'interdisciplinarietà, l'Ecomuseo Batana, con i suoi programmi di ricerca, valorizza, trasmette, interpreta, ricrea e presenta il ricco patrimonio marittimo di Rovigno. L'Ecomuseo svolge le sue attività attraverso 5 elementi principali:

1. **Casa della batana**, nella parlata locale muòstra, è il centro di documentazione e di interpretazione con mostra permanente;
2. **Spacio Matika**, nella parlata locale spàcio, posto di sapori, fragranze, dove ascoltare e cantare il patrimonio marittimo locale;
3. **Piccolo squero**, nella parlata locale pećio squèro, il posto di celebrazione del patrimonio immateriale di costruzione della batana;
4. **Regata rovinense** di barche tradizionali in legno con vela al terzo o latina, o più semplicemente la Regata, la principale festa rovinense delle barche, del mare e dei marinai;
5. **I percorsi della batana**: dal Molo piccolo al Spacio Matika passando lungo la riva rovinense, ci sono due percorsi tematici – il primo in mare accompagnati dai barcaioi, e l'altro è la passeggiata lungo la riva, attraverso la quale i visitatori conoscono e vivono Rovigno dalla “prospettiva della batana”



**Primo premio nella categoria
Patrimonio immateriale /
1. Preis in der Kategorie
Immaterielles Erbe**

Gegründet auf den Prinzipien des Wissens, der Achtung der Kontinuität und des Dialogs zwischen Kultur und Erbe, Inklusion und Interdisziplinarität erforscht, bewertet, überträgt, interpretiert, schafft und präsentiert das Ökomuseum Batana mit seinen Programmen das reiche maritime Erbe von Rovinj. Das Museum setzt seine Aktivitäten durch 5 Grundkomponenten um:

1. **Batana -Haus** mit lokalem Namen muòstra, ist der Mittelpunkt mit Interpretations- und Dokumentationszentrum mit Dauerausstellung;
2. **Spacio Matika**, mit lokalem Namen spàcio, ist die Stelle für Verkostung, Riechen, Hören und Singen lokales maritimes Erbes;
3. **Mali škver**, mit lokalem Namen pećio squèro, ist die Stelle, wo immaterielles Erbe beim Bauen von Batana gefeiert wird;
4. **Rovinj Regatta** mit traditionellen Holzbooten mit Gaffelsegel oder einfach Regata, ist das Hauptfest in Rovinj, wenn man über Boote, Meer und Matrosen spricht;
5. **Wege von Batana**: von Mali mol bis Spacio Matika und Uferpromenade von Rovinj, sind zwei thematische Wege – erster über Meer begleitet von barkariol, und der zweite ist der Spaziergang an der Uferpromenade, wo die Besucher Rovinj „aus der Perspektive von Batana“ erleben

Foto / Photo: Damir Fabijanić



📍 Obala P. Budicina 2, 52210 Rovinj-Rovigno
☎ +385 52 812 593
✉ info@batana.org
www.batana.org/hr/naslovna

🕒 Gennaio, febbraio, dicembre:
visite solo con preavviso /
Januar, Februar, Dezember:
Besuch nur mit Voranmeldung
Marzo/aprile/ottobre/novembre
(chiuso il lunedì):
10:00-16:00 /
März/April/Oktobre/November
(montags geschlossen):
10:00-16:00
Maggio/settembre
(chiuso il lunedì):
10:00-13:00 i 18:00-21:00 /
Mai/September
(montags geschlossen):
10:00-13:00 and 18:00-21:00
Giugno/luglio/agosto
(aperto ogni giorno):
10:00-13:00 i 19:00-23:00 /
Juni/Juli/August
(täglich geöffnet):
10:00-13:00 and 19:00-23:00

Ecomuseo Vlački puti (Sentieri valacchi) / Ökomuseum Vlački puti (Walachenwege) Kršan-Chersano

L'Ecomuseo Vlački puti (Sentieri valacchi) è il posto che valorizza e presenta la storia sociale e la cultura tradizionale di Susgnevizza e dei dintorni attraverso il concetto del paesaggio culturale. È composto dal centro d'interpretazione e dalla mediateca allestiti nella vecchia scuola locale nonché dai sentieri tematici che percorrono il Parco naturale Monte Maggiore legati direttamente alla vita e alle attività della comunità.

Il centro d'interpretazione, con i sentieri tematici e l'interpretazione del paesaggio, è organizzato in base al concetto dell'ecomuseologia, ovvero all'approccio olistico al patrimonio e all'impegno attivo della comunità locale nell'interpretazione e nella gestione della propria eredità culturale.

La missione del centro d'interpretazione dell'ecomuseo "Vlački puti" è valorizzare e presentare la storia sociale e la cultura tradizionale di Susgnevizza e dei paesi limitrofi con accento speciale sulla trasmissione del sapere sulla lingua e cultura valacca (c.d. istrorumene).

La visione del centro d'interpretazione e dell'ecomuseo è di essere il punto di riferimento alla comunità locale per la salvaguardia dei propri modelli culturali, sostegno ai professionisti nelle ricerche culturologiche (di discipline linguistiche, etnologiche, storiche ed altre discipline umanistiche) nonché ospite del grande pubblico per far conoscere i tesori di Susgnevizza, dei paesi limitrofi e del PN Monte Maggiore attraverso un'esperienza viva della cultura locale e del paesaggio appartenente.

Das Ökomuseum „Vlački puti“ (Walachenwege) ist ein Punkt, wo die Sozialgeschichte und die Traditionskultur von Šušnjevice und der näheren Umgebung durch das Konzept der Kulturlandschaft bewertet und präsentiert wird. Es besteht aus dem Interpretationszentrum und der Mediathek im alten lokalen Schulgebäude und aus den thematischen Wanderwegen durch den Naturpark „Učka“, die mit dem Leben und mit der Gemeinschaftstätigkeit direkt verbunden sind.

Das Interpretationszentrum mit den thematischen Wanderwegen und der Landschaftsinterpretation beruht organisatorisch auf dem Konzept der Ökomuseologie beziehungsweise einem ganzheitlichen Ansatz für das Erbe und der aktiven Einbeziehung der lokalen Gemeinschaft in die Interpretation und Verwaltung ihres eigenen kulturellen Erbes.

Die Mission des Interpretationszentrums und des Ökomuseums „Vlački puti“ ist es, die Gesellschaftsgeschichte und die Traditionskultur von Šušnjevice und umgebenden Orten zu bewerten und zu präsentieren, mit besonderem Akzent auf die Transmission der Kenntnisse über die istrorumänische Sprache (Vlački) und Kultur.

Die Vision des Interpretationszentrums und des Ökomuseums ist es, ein Bezugsort für die lokale Gemeinschaft für die Pflege ihrer eigenen Kulturmustern, für die Fachöffentlichkeit die Unterstützung in kulturellen Forschungen (sprachlichen, ethnologischen, historischen und anderen Geisteswissenschaftsdisziplinen) sowie für die breite Öffentlichkeit der Gastgeber zu sein, um den Reichtum von Šušnjevice, umgebende Dörfer und den Naturpark Učka durch Erlebnis lokaler Kultur und umgebender Landschaft kennen zu lernen.



📍 Šušnjevice bb, Kršan-Chersano
☎ +385 (0)52 743 662
✉ info@vlaskiputi.com
🌐 www.vlaskiputi.com

Museo Etnografico dell'Istria / Ethnographisches Museum Istriens Pazin-Pisino

Vuoi sapere qualcosa in più sulla vita quotidiana dell'Istria di una volta, ma anche su quella di oggi? Ti interessano i diversi stili di vita in singole zone della penisola istriana? In questo caso, il Museo Etnografico dell'Istria è il posto giusto da visitare.

Grazie alla sua collezione permanente e attraverso diverse esposizioni è possibile capire come gli abitanti dell'Istria utilizzavano le risorse naturali e come si sviluppava la cultura quotidiana nel corso dei secoli e dei decenni. Poiché questa cultura ancora oggi fino a un certo punto definisce la vita degli abitanti dell'Istria, anche loro partecipano alle attività e ai progetti di questo museo regionale, che così coltiva costantemente il dialogo con le comunità locali. I loro rappresentanti partecipano inoltre ai famosi laboratori che durante l'estate vengono organizzati per i visitatori. Ai laboratori si impara come realizzare alcuni oggetti tradizionali ma anche come ballare il *balon* (detto anche *balun* - ballo tradizionale) - perché è questo il miglior modo di conoscere e comprendere la cultura locale.

Questo museo a Pedena gestisce il Centro per la cultura immateriale dell'Istria dove sono disponibili film, audio e testi relativi a questo aspetto della cultura che effettivamente pervade ogni segmento della vita (tradizionale).

Biglietti:

Adulti: 25 HRK

Alunni, studenti, pensionati: 18 HRK

GRUPPI: (più di 10 persone)

Alunni, studenti, pensionati, adulti: 15 HRK

Scuole materne: 5 HRK

Visite guidate (max 25 persone, con preavviso obbligatorio di almeno cinque giorni):

50 HRK in lingua croata, 100 HRK in lingua inglese o italiana

Möchten Sie mehr über den Alltag Istriens in der Vergangenheit, aber auch in der Gegenwart erfahren? Interessieren Sie sich für verschiedene Lebensweisen in bestimmten Teilen der Istrischen Halbinsel? In diesem Fall ist das Ethnographische Museum Istriens der richtige Ort für einen Besuch. Durch seine Dauerausstellung und durch verschiedene Ausstellungen ist es möglich, zu verstehen, wie die Bewohner Istriens natürliche Ressourcen nutzten und welche Alltagskultur sich über Jahrzehnte und Jahrhunderte entwickelt hat. Da diese Kultur noch heutzutage in gewissem Maße das Leben der Einwohner Istriens bestimmt, sind sie an einer Reihe von Aktivitäten und Projekten dieses Bezirksmuseums, das somit einen ständigen Dialog mit den lokalen Gemeinschaften führt, beteiligt. Ihre Vertreter nehmen auch an populären Workshops, die im Sommer für Besucher abgehalten werden, teil. In den Workshops lernen Sie, wie man bestimmte traditionelle Objekte herstellt, aber auch wie man *balon* (traditioneller Tanz, auch *balun* genannt) tanzt - denn das ist der beste Weg, die lokale Kultur zu erkennen und kennenzulernen.

Das gleiche Museum in Pićan verwaltet das Zentrum für immaterielle Kultur Istriens, in dem Filme, Tonaufnahmen und Texte zum Thema des Kulturaspekts, der tatsächlich alle Bereiche des (traditionellen) Lebens durchdringt, verfügbar sind.

Eintrittspreis:

Erwachsene: 25 HRK

Schüler, Studenten, Rentner: 18 HRK

GRUPPEN: (mehr als 10 Personen)

Schüler, Studenten, Rentner, Erwachsene: 15 HRK

Kindergärten: 5 HRK

Fachleitung (maximal 25 Personen, mit obligatorischer Vorankündigung mindestens fünf Tage im Voraus): 50 HRK in kroatischer Sprache, 100 HRK in englischer oder italienischer Sprache



**etno
grafski
muzej
istre**
Museo Etnografico dell'Istria

📍 Trg Istarskog razvoda 1, 52000 Pazin-Pisino
☎ 52 622 220, 869 124
(Centar za nematerijalnu kulturu Istre, Pićan)
✉ emi@emi.hr
www.emi.hr

🕒 Estivo / Sommeröffnungszeit: 15/04 - 15/10
martedì - domenica / Dienstag - Sonntag: 10 - 18 h.
Lunedì chiuso / Montags geschlossen.

Invernale / Winteröffnungszeit: 16/10 - 14/04
martedì - giovedì / Dienstag - Donnerstag: 10 - 15 h,
venerdì / Freitag: 11 - 16 h;
sabato - domenica / Samstag - Sonntag: 10 - 16 h.
Lunedì chiuso / Montags geschlossen.

Ecomuseo Istrian de Dignan / Ökomuseum Istarsko - Istrian de Dignan Vodnjan-Dignano

L'obiettivo principale dell'Associazione è la protezione e la rivitalizzazione del patrimonio rurale materiale e immateriale, inclusi gli arnesi, i mestieri e le competenze tradizionali, nonché gli antichi carri in legno e gli animali domestici, e poi la manutenzione e la coltivazione dei terreni, la riqualificazione di strutture e superfici agricole abbandonate o trascurate e la protezione delle varietà iniziali e della biodiversità.

L'Associazione opera in 3 location, precisamente: 1. Ecomuseo – Casa della tradizione, 2. Fattoria didattica, 3. Ecolab – Museo di prodotti locali, e gestisce inoltre una propria economia agricola dove si occupa di olivicoltura, coltiva piante aromatiche e lavora un orto biologico che ogni giorno offre in vendita verdura biologica fresca e stagionale.

Nell'ambito dell'economia agricola è allestito un giardino aromatico a forma del piano regolatore di Dignano, dal quale ricavano macerati di elicriso, lavanda, olio di iperico, tè alla menta, salvia, alloro. L'Associazione è registrata per la raccolta di piante spontanee e officinali, e offre prodotti di produzione propria come: vin de rosa, grappa di olive, grappa di camedrio montano, olive in salamoia, olio d'iperico e l'immancabile olio di oliva.

Das Grundziel des Vereins ist das materielle und nicht materielle ländliche Erbe, einschließlich traditionelle Werkzeuge, Gewerbe und Fertigkeiten sowie historische Holzkarre und einheimische Tiere, Wartung und Kultivierung von Feldern, Wiedernutzung von verlassenem und vernachlässigten Objekten und Äckern, sowie Bewahrung ursprünglicher Sorten und biologischer Vielfalt. Der Verein ist auf 3 Standorten tätig, und zwar: 1. Ökomuseum - TraditionsHaus, 2. Didaktische Farm, 3. Ecolab – Museum mit lokalen Produkten, und führt gleichzeitig eigenes Bauernhof und beschäftigt sich mit Oliven, aromatischen Pflanzen, hat einen Biogarten, wo man jeden Tag frisches Biogemüse in Saison kaufen kann. Am Bauernhof ist auch ein aromatischer Garten in Form des Raumplans von Vodnjan, und dank dem werden dort Mazerate aus Strohblume, Lavendel, Johanniskrautöl, Minz-, Salbei- und Lorbeer-tee gemacht. Der Verein hat auch die Zulassung, selbstwachsende und Heilpflanzen zu sammeln, und bietet eigene Produkte wie: Vin de rosa, Olivenschnaps, Berg-Gamander-Schnaps, eingelegte Oliven, Johanniskrautöl und selbstverständlich das Olivenöl.



📍 Narodni trg 8, 52215, Vodnjan-Dignano
☎ +385 99 350 3590
✉ info@istrian.org
🌐 www.istrian.org/hr/

Parco delle Casite

Kažun Park Vodnjan-Dignano

La casita, costruzione in pietra a secco, a un vano, perlopiù a pianta circolare, è una delle peculiarità istriane. Le più numerose si trovano nella zona meridionale della penisola istriana, dove nei dintorni di Dignano se ne possono trovare più di 3000, ma ce ne sono anche nella zona settentrionale e orientale. Le casite servivano tradizionalmente come riparo per gli agricoltori e i pastori dei campi un po' più distanti, ma servivano anche per riporre gli utensili. La casita è oggi l'identità di Dignano, di cui la gente ne va fiera ed è tema di infinite ispirazioni. L'uomo moderno si è reso conto che custodendo e rinnovando le casite non si preserva solo la tradizione, ma anche l'uomo stesso.

Pertanto, vicino a Dignano è stato ideato il "Parco delle casite" con il compito principale di far conoscere al pubblico la tecnica e le modalità di costruzione delle casite. Nel "Parco delle casite" dignanese è rappresentata la costruzione della casita in quattro fasi, ma anche altre forme di casite che si trovano nei nostri dintorni. La costruzione della casita è presentata in 4 passi; il primo comporta la costruzione delle fondamenta, il secondo la costruzione del muro fino al tetto, il terzo la costruzione del tetto – maceria, mentre il quarto comprende la conclusione della costruzione stessa, ovvero la casita completa.

Il "Parco delle casite" non è solo il museo che visiterai attentamente, ma è stato ideato anche come campo di pratica dove tutti gli interessati potranno provare a costruire i muri a secco circostanti e dare in questo modo il proprio contributo a questo straordinario monumento alle casite. Perciò ti invitiamo a visitare il "Parco delle casite" e a partecipare ai laboratori di costruzione delle casite con il nome di "Moj kažun – La mia casita" che si svolgono ogni anno nel mese di maggio.

Kažun, einräumiges Trockenmauerbauwerk, meistens mit Rundbauriss, ist eine der Besonderheiten Istriens. Die zahlreichsten befinden sich im Südtteil der istrischen Halbinsel, wo wir in der Nähe von Vodnjan mehr als 3000 finden, es gibt sie auch im nördlichen und im östlichen Teil. Kažuni haben traditionell als Unterschlupf für Bauer und Hirte auf entfernten Feldern, aber auch zum Abstellen von Werkzeugen gedient. Kažun stellt heute die Identität von Vodnjan, Stolz von Menschen und das Thema unerschöpfbarer Inspirationen dar. Moderner Mensch hat begriffen, dass durch die Aufbewahrung und Renovierung von Kažun, nicht nur die Tradition, sondern auch Mensch selber geschützt wird.

Aus diesem Grund wurde in der Nähe von Vodnjan „Kažun Park“ gebaut, und dort ist die erste Aufgabe, die Öffentlichkeit mit der Technik und mit der Bauweise von Kažun bekannt zu machen. Im „Kažun Park“ in Vodnjan ist der Bau von einem Kažun in vier Phasen dargestellt, und andere Formen von Kažun, die wir in unserer Umgebung finden. Die Konstruktion von Kažun ist in 4 Grundschritten dargestellt; der erste Schritt bezieht sich auf den Bau von Fundamenten, der zweite auf den Bau der Mauer bis zum Dach, der dritte auf den Dachbau – gromača, und der vierte stellt die Fertigstellung der Konstruktion, beziehungsweise das fertige Kažun dar.

„Kažun Park“ ist nicht nur ein Museum, das sie vorsichtig betrachten, sondern es ist auch so gedacht, dass die Interessenten versuchen können, die umgebende Trockenmauer zu bauen und so dem einzigartigen Kažun – Denkmal beitragen können. Wir laden Sie ein, „Kažun Park“ zu besuchen und an den Workshops „Moj kažun – La mia casita“, die jedes Jahr im Mai stattfinden, teilzunehmen.



Castelier d.o.o.
 ☎ +385 91 200 5600
 ✉ castelier.doo@gmail.com
www.vodnjan.hr/hr/sto-posjetiti-u-vodnjanu-/park-kazuna

Traktor Story & Galleria Konobon / Traktor Story & Konobon Galerie Nova Vas-Villanova

Laddove dai tempi più remoti s'incrociavano strade e vie di comunicazione, vicino al monumento naturale della Grotta di Baredine, è allestita una mostra etnografica dedicata all'agricoltura. L'esposizione di oggetti e utensili, e di numerose fotografie e documenti preservati, è strettamente legata alla storia di queste terre e della sua gente.

La mostra in primo luogo rappresenta lo sviluppo del processo di trebbiatura del grano, prima e dopo la meccanizzazione del lavoro nei campi. La storia inizia dall'aia come prima forma di trebbiatura, poi passa dalle trebbiatrici più semplici a quelle più complesse, e finisce con le mietitrebbiatrici e i trattori che hanno reso di gran lunga più facile questo faticoso processo.

Una cinquantina di trattori e macchinari d'epoca sono esposti nella loro versione originale, come furono usati l'ultima volta per lavorare nei campi. Senza modifiche successive e nella versione originale ogni trattore, a partire dal Fordson del 1923 arrivato per primo in un paese nei dintorni, racconta una delle numerose storie legate a queste terre.

In loro onore questa mostra porta il titolo di *Traktor Story*.

Nell'ambiente tipico della Galleria Konobon, incorporato nella bianca pietra istriana, è esposta la trilogia mediterranea - pane, olio d'oliva e vino presenti in queste terre dall' antichità, attraverso il Medioevo fino ad oggi. La parte centrale della Galleria è

In dem Raum, wo sich schon seit jeher die Kommunikationswege treffen, an der Höhle Baredine, als eine natürliche Sehenswürdigkeit, wurde eine der Landwirtschaft gewidmete Ethno-Story aufgestellt. Die Darstellung von Gegenständen und Maschinen, sowie zahlreichen erhalten gebliebenen Fotos und Dokumenten, ist eng mit der Geschichte dieser Region und seiner Menschen verbunden.

Die Ausstellung stellt in erster Linie die Entwicklung des Prozesses des Getreidedreschens, unmittelbar vor und nach der Mechanisierung der Feldarbeit dar. Die Story beginnt mit der Dreschtenne und dem Dreschflügel, als eines der frühesten Drescharten, und setzt sich mit der Darstellung einfachster bis komplizierter Getreidedreschmaschinen fort, wie dem kombinierten Mähdrescher und Traktor, die diesen schweren Arbeitsprozess für den Menschen wesentlich erleichtert haben.

Etwa fünfzig Oldtimer-Traktoren und Maschinen werden im Originalzustand präsentiert, in dem sie zum letzten Mal für die Feldarbeit benutzt wurden. Ohne nachträgliche Änderungen und im ursprünglichen Zustand, stellt jeder Traktor, angefangen vom Fordson aus dem Jahr 1923, der als erster im nahe gelegenen Dorf eintraf, eine von zahlreichen, mit dieser Region im Zusammenhang stehenden Geschichten dar.

Ihnen zu Ehren trägt diese Ausstellung den Namen Traktor Story.

Im exklusiven, mit weißem istrischen

dedicata alle mostre artistiche e tematiche. La *Traktor Story* si conclude con la visita all'Enoteca dove poter degustare varietà autoctone di olio d'oliva e di vino nonché altri prodotti locali.

Prezzo dei biglietti: / Eintrittskarte:

Adulti: / Erwachsene: 35 HRK

Bambini (5 - 15 anni): /

Kinder (5 - 15 Jahren): 30 HRK



📍 Gedići 55, Nova Vas - Poreč

☎ +385 95 421 4210

+385 98 224 350

✉ info@baredine.com

www.baredine.com

🕒 Aprile, ottobre: 10:00-15:00 /

IV, X: 10:00 - 15:00

Maggio, giugno, settembre: 10:00 - 16:00 /

V, VI, IX: 10:00 - 16:00

Luglio, agosto: 10:00 - 17:00 /

VII, VIII: 10:00 - 17:00

Marzo, novembre, dicembre*: apre alle 11:00

* visite possibili con un giorno di preavviso / III, XI, XII*: Ab 11:00 Uhr geöffnet

* Besuchen möglich mit Vorankündigung

spätestens 1 Tag im Voraus

Chiuso: gennaio, febbraio, il 25 dicembre /

Geschlossen: I, II, 25.XII

Stein ausgestatteten Raum der Galerie Konobon, wird die Geschichte der mediterranen Trilogie vorgestellt – Brot, Olivenöl und Wein, die in dieser Region bereits seit der Antike, über das Mittelalter bis zum heutigen Tage stark vertreten sind. Der zentrale Teil der Galerie ist für Kunst und thematische Ausstellungen vorgesehen.

Traktor Story endet mit dem Besuch einer Vinothek, in der die Besucher die Gelegenheit haben, autochthone Sorten von Olivenöl und Wein, sowie auch andere lokale Produkte zu probieren.



Foto: Sergio Gabbo, Domagoj Topić, Miranda Legović

Papago Park

Červar Porat/Porto Cervera, Poreč-Parenzo

Il Papago park è il primo parco ornitologico in questa parte d'Europa, esteso su 30.000 mq. Li vi abitano oltre 200 esemplari di uccelli provenienti da tutto il mondo.

Il parco è eco-friendly, ovvero è stato costruito in un ambiente naturale con materiali naturali.

Per le passerelle sono stati utilizzati residui vegetali, l'energia elettrica è ricavata da pannelli solari, nel punto di ristoro si utilizzano bicchieri di carta mentre tutte le insegne nel parco sono state incise con la tecnica della pirografia senza l'utilizzo di vernici o plastica.

Nel parco c'è inoltre un centro educativo dove si tengono lezioni sulla protezione degli uccelli, dei loro habitat e della natura.

Il parco si trova a 2 km dalla strada statale Parenzo-Cittanova, vicino Červar Porat-Porta Cervera.

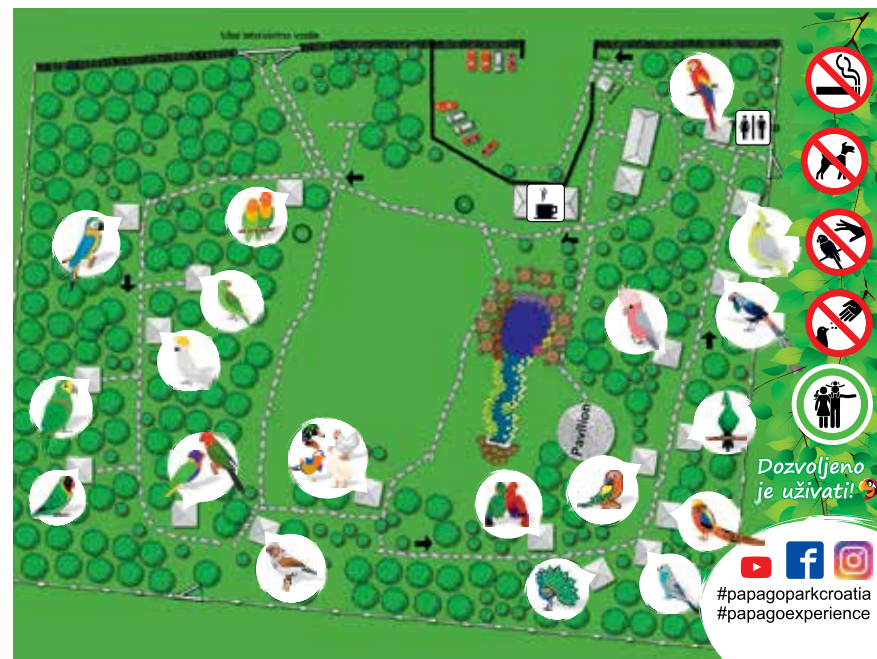
Papago Park ist der erste Vogelpark in diesem Teil Europas, der sich auf der Fläche von 30.000 m² erstreckt. Hier wohnen über 200 Vögel aus der ganzen Welt.

Der Park ist umweltfreundlich, beziehungsweise er ist in der natürlichen Umgebung aus natürlichen Materialien gemacht.

Die Spazierwege sind aus abgestorbenem Holz gebaut, der Strom wird über Photovoltaikplatten erzeugt, im Lokal werden Kartonbecher genutzt, alle Markierungen im Park wurden mit der Technik der Pyrografie, ohne Farbe und Plastik zu verwenden, gemacht.

Der Park hat auch ein Bildungszentrum, wo Vorlesungen über Vogelschutz, ihre Lebensräume und über die Natur abgehalten werden.

Der Park befindet sich 2 km von der Staatsstraße Poreč-Novigrad in der Nähe von Červar Porat.



Prezzo dei biglietti / Eintrittskarte:

Bambini / Kinder: 40 kn

- gruppi / gruppen +10: 30 kn

- biglietto annuale / jährliche Eintrittskarte: 500 kn

Adulti / Erwachsene: 50 kn

- gruppi / gruppen +10: 40 kn

- biglietto annuale / jährliche Eintrittskarte: 600 kn



📍 Červar Porat-Porto Cervera, Poreč-Parenzo

☎ +385 (0)52 203 277

☎ +385 (0)98 224 389

✉ info@papago-park.com

🌐 www.papago-park.com

🕒 10 – 20 h

**Attività
eco-friendly**

–

**Umweltfreundliche
Aktivitäten**





Foto: Igor Crnković, Maistra e gli Enti turistici di Rovigno, Osopio, Valle, Smerinceni e Canliano / Maistra und die Tourismusbüros von Rovinj, Vise, Bale, Svetvinčenat und Canliano

Il clima mite istriano, la natura incontaminata e l'ambiente pulito permettono una vacanza attiva durante tutto l'anno, mentre l'offerta di diversi sport in Istria soddisferà anche i più selettivi.

L'Istria è intrecciata da numerosi percorsi jogging, trail running, trekking e per la corsa campestre, il ciclismo, il mountain biking e l'equitazione attraverso la natura incontaminata, con numerosi vigneti e uliveti, nonché percorsi per altre attività all'aperto che si possono svolgere sul litorale e nell'entroterra.

Esplora pertanto la natura istriana e scopri perché l'Istria porta giustamente il nome di destinazione turistica eco-friendly.

L'Istria è una vera oasi per la vacanza attiva in ogni stagione, e l'utilizzo di percorsi pedonali, ciclistici, per l'equitazione e di altri percorsi e itinerari è il modo ideale per scoprire le sue bellezze naturali, i monumenti storico-culturali e le altre offerte turistiche che trovi in Istria.

Gli sport estremi in Istria soddisferanno la "voglia" di adrenalina dei più esigenti – parapendio e parapendio, freeclimbing o arrampicata sportiva sulle rocce, corsa

per i monti e giri in mountain-bike per sentieri impegnativi esplorazione delle grotte, salti con il paracadute sono ideali per godersi i diversi paesaggi rurali e litorali istriani ben preservati.

Tutte queste attività sono di per sé sostenibili, in armonia con la natura, non danneggiano e non inquinano l'ambiente, ed è sottinteso che gli utenti di questi servizi si adeguino e rispettino le regole fondamentali di come comportarsi nella natura.

La natura e l'ambiente sono il nostro grande tesoro che bisogna custodire e preservare in vari modi. Uno dei modi è raccogliere i rifiuti prodotti e deporli negli appositi contenitori, per non danneggiare le piante e non disturbare gli animali che vivono nella natura.

È soprattutto pericoloso e severamente vietato accendere il fuoco all'aperto, ma anche la guida off-road con veicoli a motore attraverso la natura, mentre per muoversi si consiglia di utilizzare i percorsi turistico-pedonali e i sentieri boschivi.

Comportiamoci con responsabilità e rispettiamo la natura.

Milde istrisches Klima, unberührte Natur und reine Umgebung ermöglichen einen aktiven Urlaub das ganze Jahr durch, und das vielfältige Sportangebot in Istrien stellt auch die Wählerischsten zufrieden.

Istrien ist mit zahlreichen markierten Jogging-, Trail-, Trekking- und Crosslaufwegen sowie Rad- und MTB-Wegen verschlungen. Hier kann man auch durch unberührte Natur, neben vielen Weingärten und Olivenhainen reiten, sowie Wege für andere Aktivitäten im Freien, an der Küste oder im Binnenland nutzen.

Erforschen Sie deswegen istrische Natur und erfahren Sie, warum Istrien mit Recht das Attribut eines bewahrten umweltfreundlichen Reiseziels trägt.

Istrien ist richtige Oase für einen aktiven Urlaub in jeder Jahreszeit, und die Nutzung von Wander-, Rad-, Reitwegen sowie anderen Wegen und Ausflugsrouten ist ideal dafür, die Naturschönheiten, historische Kultursehenswürdigkeiten und andere touristische Angebote in Istrien zu entdecken.

Extreme Sportarten werden in Istrien auch die „Hungrigsten“ und Wählerischsten zufriedenstellen: Gleitschirmfliegen und Drachenfliegen, Freeclimbing und Felsenklettern, Bergwandern oder MTB-Fahrt an anspruchsvollen Wegen, Höhlen erforschen, Fallschirmspringen sind für

das Genießen in verschiedenartigen aufbewahrten Küsten- und ruralen Gebieten Istriens ideal.

Alle diese Aktivitäten sind von sich selber nachhaltig, im Einklang mit der Natur, sie zerstören und verschmutzen die Umgebung nicht, so dass dann auch selbstverständlich ist, dass die Nutzer sich dem anpassen und die Grundverhaltensregel in der Natur beachten.

Die Natur und die Umwelt sind unser großer Schatz, den wir bewahren und schützen müssen. Eine Möglichkeit dafür ist, den Müll zu sammeln und in entsprechende Behälter zu entsorgen, die Pflanzen nicht vernichten und die Tiere, die in der Natur leben, nicht stören.

Besonders gefährlich und streng verboten ist es, das Feuer im Freien anzuzünden, sowie Off-Road Fahrt mit Motorfahrzeugen durch die Natur, und außerdem wird empfohlen, markierte Wander- und Waldwege zu nutzen.

Benehmen wir uns verantwortlich und beachten wir die Natur.

INFO

IRTA d.o.o. - Dipartimento per il Ciclismo e l'Outdoor / Abteilung für Bike&Outdoor

📍 Dinka Trinajstića 2, Pazin

☎ +385 52 434 029

✉ info@istria-bike.com

🌐 www.istria-outdoor.com

Istria
outdoor



Tra i numerosi percorsi ciclabili e pedonali in Istria raccomandiamo specialmente quello più conosciuto, che è anche il più attraente e il più lungo – la Parenzana. Con i suoi 123 km la Parenzana percorre tre Paesi attraverso alcuni dei paesaggi più suggestivi dell'entroterra e della costa istriana. Avventurati anche tu nella Parenzana, fatti sedurre dal suo fascino e dalla sua bellezza. Il percorso è mantenuto e regolarmente arricchito da nuovi contenuti che ti permetteranno una guida sicura e confortevole.

RAD – UND WANDERWEG PARENZANA

Unter zahlreichen eingerichteten und markierten Radwegen in Istrien heben wir besonders den bekanntesten und gleichzeitig den attraktivsten und längsten Weg Parenzana hervor. Mit 123 km geht Parenzana durch drei Länder, und durch bildhafte Gebiete istrischen Binnenlands und Küstengebiets. Erforschen auch Sie Parenzana, überzeugen Sie sich selber von dessen Charme und Schönheit. Der Weg wird regelmäßig instandgehalten und mit neuen Inhalten ausgestattet, und sie ermöglichen Ihnen eine sichere und bequeme Fahrt.



PARENZANA

INFO

Assessorato al turismo della Regione istriana /
Verwaltungsabteilung für Tourismus der
Gespanschaft Istrien

📍 Obala M. Tita 4, Poreč-Parenzo
☎ +385 52 351 603
✉ turizam@istra-istria.hr
www.parenzana.net





**Conosciamo e
curiamo i costumi e
la tradizione degli
abitanti locali**

**Lernen wir die
Gebräuche und die
Tradition der lokalen
Bevölkerung kennen
und schützen
wir sie**

IMPRESSUM

Editore: Assessorato al turismo della Regione istriana, Obala M. Tita 4, 52440 Poreč-Parenzo
tel: +385 (0)52 351 601, fax: +385 (0)52 351 684, e-mail: turizam@istra-istria.hr, www.istra-istria.hr, www.istra.hr

Per l'editore: Nada Prodan Mraković | Partner e collaboratori: AZRRI d.o.o. – Agenzia per lo sviluppo rurale dell'Istria s.r.l., IRTA d.o.o. – Agenzia per lo sviluppo del turismo in Istria s.r.l., Reparto Bike&Outdoor, Ente per il turismo della Regione istriana, Ente pubblico Natura Histrica | Testi e fotografie: Assessorato al turismo della Regione istriana, Archivio dell'Ente per il turismo della Regione istriana, Julien Duval Photography, Danijel Bartolić – NuNu Production, Igor Zirojević, Domagoj Kunić, Dalibor Talajić, inclusi affittuari, aziende turistico-alberghiere, produttori, organizzatori di manifestazioni, istituti, musei e altri. | Traduzioni: Vialingua, Pola | Allestimento grafico: Studio Sonda, Visinada | Tiratura: 5.000 copie | Stampa: MPS, Pola | Anno: 2021.

IMPRESSUM

Herausgeber: Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien, County of Istria, Obala M. Tita 4, 52440 Poreč-Parenzo. tel: +385 (0)52 351 601, fax: +385 (0)52 351 684, e-mail: turizam@istra-istria.hr, www.istra-istria.hr, www.istra.hr

Für Herausgeber: Nada Prodan Mraković | Partner und Zusammenarbeit: AZRRI d.o.o. – Istrische Agentur für ländliche Entwicklung Istriens, IRTA d.o.o. – Istrische Agentur zur Tourismusentwicklung, Abteilung für Bike&Outdoor, Tourismusverband der Gespanschaft Istrien, Öffentliche Einrichtung Natura Histrica | Texte und Fotos: Verwaltungsabteilung für Tourismus der Gespanschaft Istrien, Archiv Tourismusverband der Gespanschaft Istrien, Julien Duval Photography, Danijel Bartolić – NuNu Production, Igor Zirojević, Domagoj Kunić, Dalibor Talajić, eingetragene Vermieter, Hoteliers, Produzenten, Veranstalter, Anstalten, Museen u.a. | Übersetzungen: Vialingua, Pola | Grafische Gestaltung: Studio Sonda, Vižinada | Auflage: 5.000 Exemplare | Druck: MPS, Pola | Jahr: 2021

L'editore non risponde delle successive modifiche di date o contatti, compresa qualsiasi altra modifica fatta dopo la pubblicazione di questa brochure. /
Der Herausgeber haftet nicht für nachträgliche Datum- oder Kontaktdaten, sowie für keine nach der Herausgabe dieser Broschüre entstanden Änderungen.



-  **Spiagge con Bandiera blu / Strände mit Blauer Flagge**
-  **Spiagge verdi / Grüne Strände**
-  **Marina con Bandiera blu / Marina mit Blauer Flagge**
-  **Stazioni di ricarica per veicoli elettrici / E-Tankstellen für E-Autos**
-  **Stazioni di ricarica per biciclette elettriche / E-Tankstellen für E-Bikes**
- Alloggi eco-friendly / Umweltfreundliche Unterkünfte**

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1 Casa Menta ***** | 23 4Season House *** |
| 2 Casa Mille Olivi ***** | 24 Belveder Motovun *** |
| 3 Villa Nina & Ana ***** | 25 Villa Benić *** |
| 4 Villa Vlastelini I ***** | 26 Casa Amando *** |
| 5 Villa Vlastelini II ***** | 27 Casa Rustica *** |
| 6 Villa Vista ***** | 28 Dolce Vita *** |
| 7 Villa Aria **** | 29 Apartmani Dolores *** |
| 8 Villa Baldaši **** | 30 Villa Gašparini *** |
| 9 Casa Emilia **** | 31 Home & Ap. Sabina *** |
| 10 Villa Dubravka **** | 32 Kuća Una *** |
| 11 Edera **** | 33 Villa Ladonja *** |
| 12 Villa Gelci **** | 34 Lavarino Royal *** |
| 13 Villa Green Frame **** | 35 Margerita *** |
| 14 Villa Kurioza **** | 36 Oliveto *** |
| 15 Villa Marten **** | 37 Villa Ox *** |
| 16 Villa Maslina **** | 38 Apartman Pod lipom *** |
| 17 Villa Milica **** | 39 Trail Cottage Brgudac *** |
| 18 Villa Moncalvo **** | 40 Veli Kus *** |
| 19 Agroturizam Ograde **** | 41 Vito & Maria *** |
| 20 Stancija 1904 **** | 42 Villa Zatka *** |
| 21 Olive Charm **** | 43 Apartman Nik ** |
| 22 Apartman V&V **** | |



Produttori biologici / Bioproduzente

- 1

AGROFIN d.o.o. (Mate Olive Oil)
- 2

Aroma Istre
- 3

B10 Istrian fusion d.o.o.
- 4

OPG Belović
- 5

OPG Chiavalon
- 6

Clai
- 7

OPG Elik sir
- 8

OPG Farina
- 9

Farma Jola
- 10

FIMAS d.o.o. (Valencano)
- 11

IPŠA d.o.o.
- 12

KABOLA d.o.o.
- 13

OPG Ivan Kadum
- 14

Kampanjola
- 15

OPG Komić
- 16

OPG Komparić
- 17

OPG Lupieri (Cadenela)
- 18

OPG Maretić
- 19

OPG Mitton
- 20

Olea B.B. d.o.o.
- 21

OPG Prenc
- 22

OPG Dorian Siljan
- 23

OPG Sirotić
- 24

Stancija St. Antonio
- 25

OPG Šarić (Olea Prima)
- 26

Ursaria
- 27

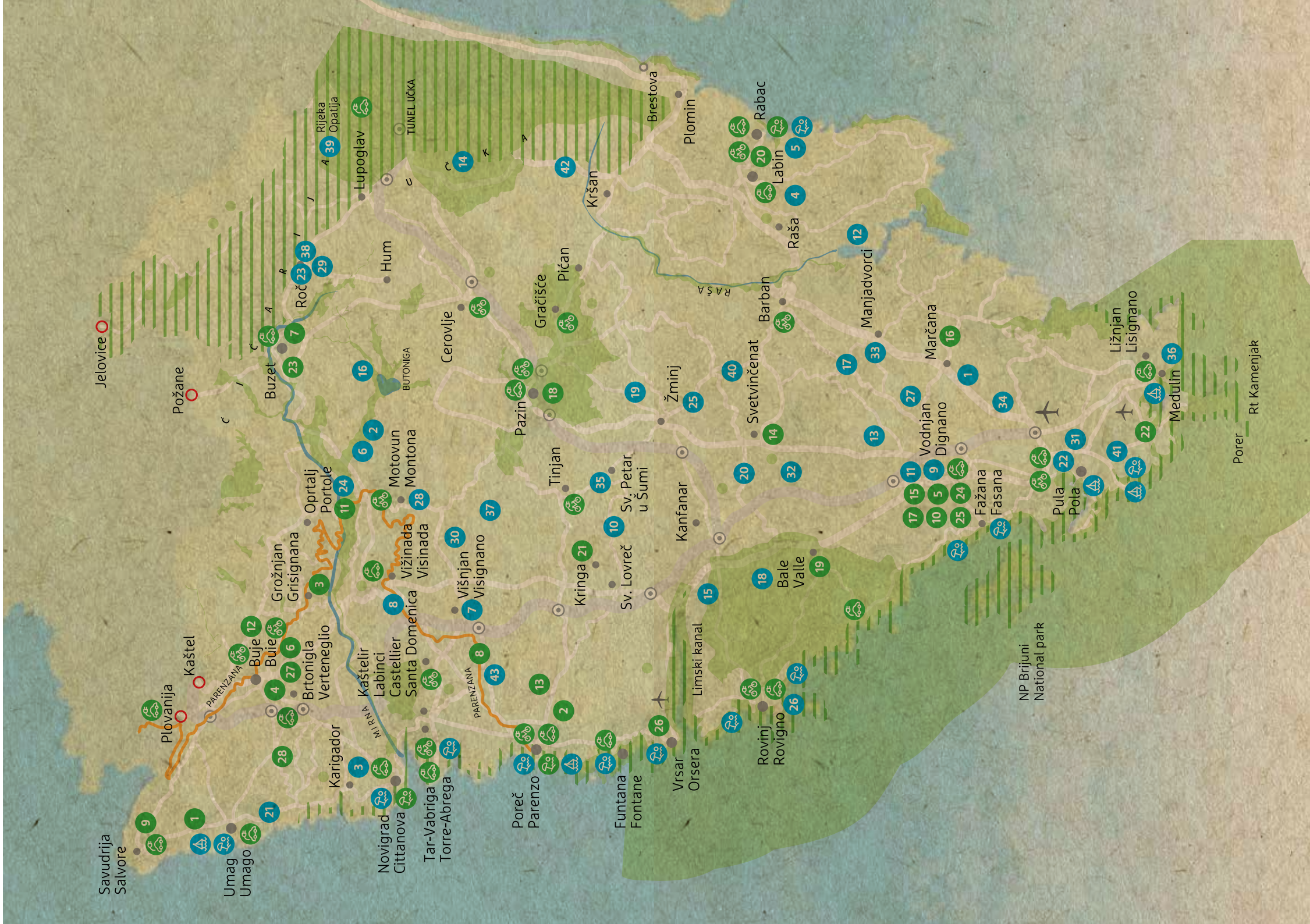
Veralda P.O.
- 28

OPG Zubin

 **Le aree di conservazione importanti per le specie e tipi di habitat (POVS) /
Besondere Erhaltungsgebiete für alle Arten und Habitate**

 **Le aree di conservazione importanti per gli uccelli /
Besondere Schutzgebiete unter Vogelrichtlinie**

 **Parenzana**



ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA

Assessorato al turismo /
Verwaltungsabteilung
für Tourismus

www.istraecoxperience.com

